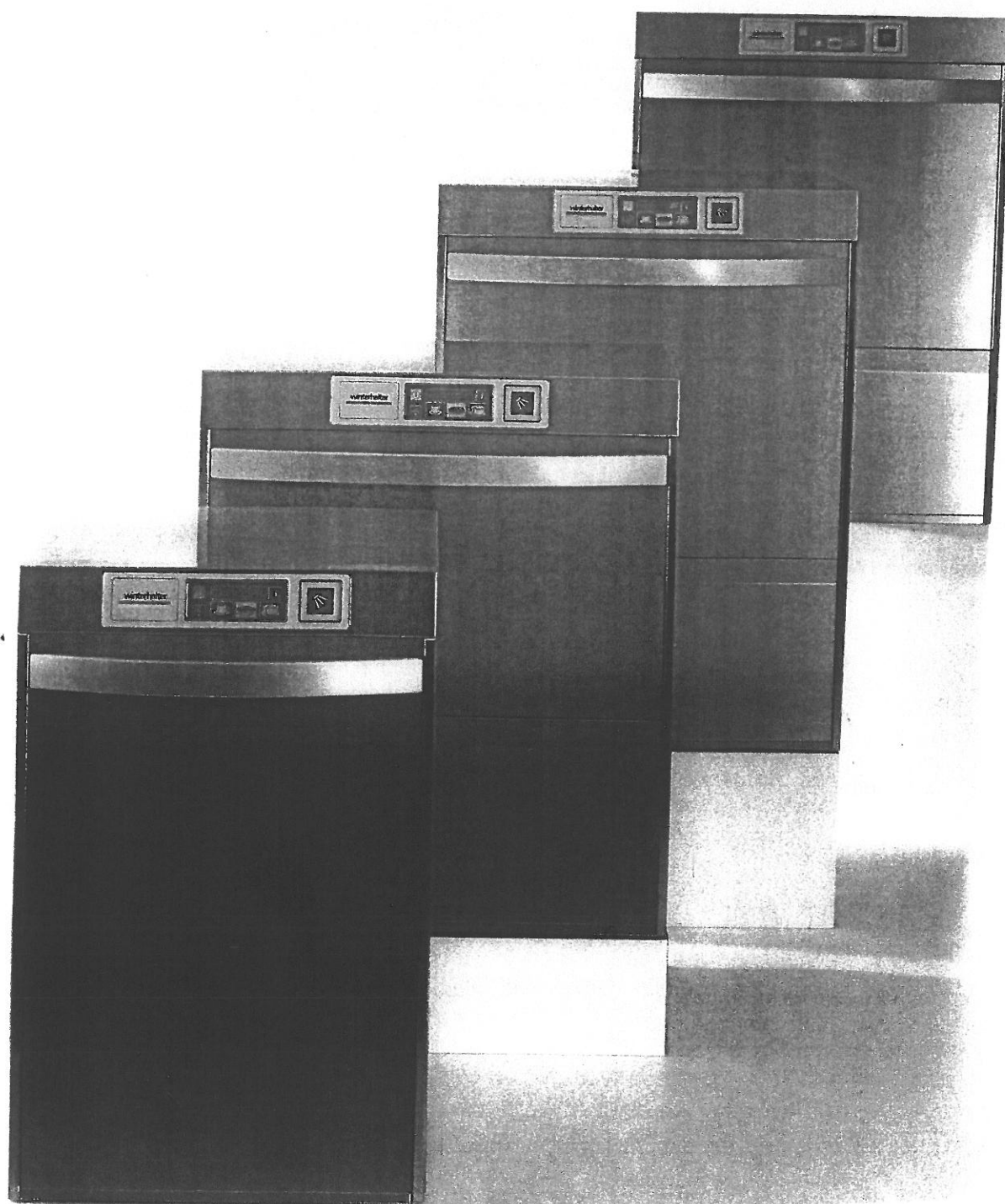


**Notice d'utilisation**



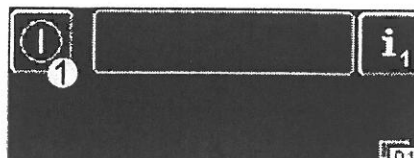
## Brève notice

**IMPORTANT :** Veuillez lire la notice d'utilisation complète ainsi que les conseils de sécurité avant de mettre en service la machine pour la première fois.

### Mettre la machine en marche

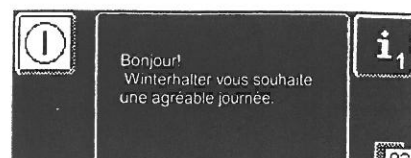


- Appuyez sur l'écran avec le doigt
- ⇒ L'écran 01 s'affiche.



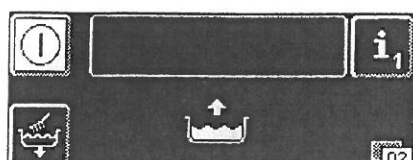
Ecran 01

- Maintenez la touche de démarrage (1) enfoncée pendant environ 2 secondes.
- ⇒ L'écran 02 s'affiche.

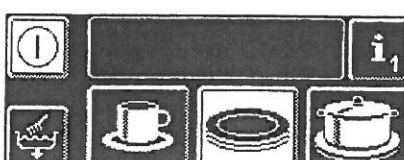


Ecran 02

Le texte d'accueil s'efface automatiquement après quelques secondes.



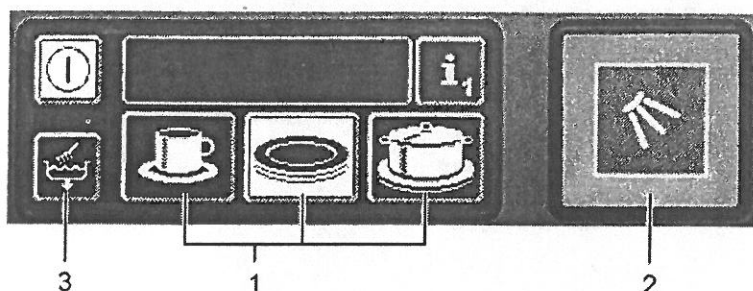
La cuve de la machine est remplie automatiquement et chauffée en même temps.  
Le détergent est dosé dans la cuve de la machine (s'il y a un doseur connecté).



La machine est prête dès que la température programmée est atteinte.  
Le bouton de démarrage s'allume en vert, et les programmes de lavage sont affichés<sup>1</sup>.

### Introduire la vaisselle à laver

#### Lancer le programme de lavage



- 1 Programmes de lavage<sup>1</sup>  
Le programme sur fond blanc est actif.
- 2 Touche démarrage
- 3 Programme d'assistance au nettoyage

- Actionnez le bouton de démarrage (2) pour lancer le programme de lavage.
- ⇒ Le bouton de démarrage (2) s'allume d'abord en bleu, puis adopte petit à petit une couleur verte afin de montrer la progression du programme.
- ⇒ Dès que le programme de lavage est terminé, le bouton de démarrage (2) clignote en vert.
- ⇒ Pour les machines avec récupérateur/condenseur de buées, le bouton de démarrage (2) clignote en vert-bleu pendant l'aspiration des buées. Ouvrez la porte dès que le bouton de démarrage (2) clignote en vert.

### Sortir la vaisselle

#### Mettre la machine à l'arrêt

- Maintenez le bouton (3) enfoncé pendant environ 2 secondes pour lancer le programme d'assistance au nettoyage.
- ⇒ La machine est nettoyée à l'intérieur et finalement vidée.
- ⇒ Le bouton de démarrage (2) reste allumé en bleu, puis s'éteint en 3 étapes en fonction de la progression du programme d'assistance au nettoyage.
- ⇒ La machine s'arrête.

<sup>1</sup> Les programmes affichés dépendent de l'utilisation programmée pour la machine.

# Notice d'utilisation

pour lave-vaisselle frontal de la gamme UC de Winterhalter

## 1 Table des matières

<b>1</b>	<b>Table des matières</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>A propos de cette notice</b>	<b>3</b>
2.1	Explication des symboles utilisés	3
<b>3</b>	<b>Description du produit</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Conseils de sécurité</b>	<b>5</b>
4.1	Utilisation conforme	5
4.2	Utilisation non conforme	5
4.3	L'emploi de produits chimiques (détergent, produit de rinçage, de détartrage...)	5
4.4	Conseils de sécurité en général	5
4.5	Nettoyage et entretien quotidiens	6
<b>5</b>	<b>Avant de travailler avec la machine</b>	<b>6</b>
5.1	Contrôle d'intégralité	6
5.2	Première mise en service	6
<b>6</b>	<b>Produit de rinçage et détergent</b>	<b>7</b>
6.1	Conseils de sécurité	7
6.2	Produit de rinçage	7
6.3	Détergent	7
6.3.1	Dosage de la poudre de lavage	7
6.3.2	Dosage du détergent liquide	8
6.4	Purger les doseurs	8
<b>7</b>	<b>Adoucisseur intégré (option)</b>	<b>9</b>
7.1	Entrer la dureté de l'eau	9
7.2	Manque de sel affiché	9
7.3	Faire l'appoint du sel régénérant	9
<b>8</b>	<b>Éléments de commande</b>	<b>10</b>
8.1	L'écran tactile	10
8.1.1	Comment activer l'écran ?	11
8.1.2	Les niveaux du menu	11
8.1.3	Ecran de veille	11
8.2	Touche démarrage	12
<b>9</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>13</b>
9.1	Mise en marche	13
9.1.1	Avant de mettre la machine en marche	13
9.1.2	Mettre la machine en marche et la préparer au service	13
9.2	Lavage	14
9.2.1	Les programmes par défaut	14
9.2.2	Rangement de la vaisselle	15
9.2.3	Lancer le programme de lavage	16
9.2.4	Fin du programme	17
9.2.5	Fin du programme (variante Energy)	17
9.2.6	Interrompre le programme lavage prématurément	17
9.2.7	Pauses	17
9.3	Mise à l'arrêt	17
<b>10</b>	<b>Maintenance et entretien</b>	<b>18</b>
10.1	Tous les jours	18
10.1.1	Pendant le fonctionnement	18
10.1.2	Après le rinçage	18
10.1.3	Nettoyage de l'intérieur	19
10.1.4	Nettoyage de l'extérieur	21
10.1.5	Contrôler le traitement d'eau externe (si présent)	21
10.2	Tous les mois	21

10.2.1	Nettoyer le collecteur d'impuretés-----	21
10.3	En cas de besoin -----	21
10.3.1	Détartrage-----	21
10.4	Maintenance par notre service clientèle -----	21
10.5	Remplacement du détergent -----	22
<b>11</b>	<b>Niveau d'informations 1 -----</b>	<b>23</b>
11.1	Boutons du domaine (1) -----	23
11.1.1	Utilisation des programmes supplémentaires -----	24
11.1.2	Les programmes supplémentaires des versions spéciales Cool et ReTemp-----	24
<b>12</b>	<b>Niveau d'informations 2 -----</b>	<b>25</b>
12.1	Événements et dysfonctionnements -----	25
<b>13</b>	<b>Mise hors service pour une certaine durée -----</b>	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>Dysfonctionnements -----</b>	<b>27</b>
14.1	Echanger -----	27
14.2	Appeler le code d'erreur -----	28
14.3	Lavage peu satisfaisant-----	29
14.4	Calibrage de l'écran -----	29
<b>15</b>	<b>Menu PIN -----</b>	<b>30</b>
15.1	Menu PIN-----	31
15.2	Paramètres généraux -----	31
15.2.1	Date, heure, °Celsius / °Fahrenheit-----	31
15.2.2	Régler le contraste -----	32
15.2.3	Régler la langue -----	32
15.3	Mise en marche automatique-----	33
15.4	Données de service-----	34
15.5	Journal d'hygiène-----	34
15.5.1	Transférer les données sur un PC (option) -----	35
15.6	Détartrage / nettoyage de base-----	35
15.6.1	Programme de détartrage-----	35
15.6.2	Programme de nettoyage de base -----	37
15.7	Modifier la quantité de détergent / de produit de rinçage-----	38
15.8	Programmer les bornes de connexion -----	39
15.9	Réinitialiser le compteur d'eau à rebours-----	40
<b>16</b>	<b>Mise au rebut-----</b>	<b>41</b>
<b>17</b>	<b>Données techniques-----</b>	<b>41</b>
17.1	Données techniques-----	41
17.2	Emissions -----	41
<b>18</b>	<b>Pose-----</b>	<b>42</b>
<b>19</b>	<b>Raccordement d'eau-----</b>	<b>42</b>
<b>20</b>	<b>Raccordement électrique -----</b>	<b>42</b>
20.1	Câble d'alimentation -----	43
20.2	Liaison équipotentielle -----	43
<b>21</b>	<b>Position des points de dosage (détergent, produit de rinçage)-----</b>	<b>44</b>



## 2 A propos de cette notice

Dans les chapitres 4 à 14, vous serez renseigné à propos des conseils de sécurité à observer, à propos de l'utilisation et l'entretien de la machine, et vous verrez comment réagir à des dysfonctionnements. Les chapitres 15 à 17 fournissent plus d'informations au sujet de la commande électronique. Dans le chapitre 21, vous trouverez une description des points de dosage pour détergent et produit de rinçage. Ce chapitre a été rédigé à l'intention des techniciens agréés par Winterhalter.

### 2.1 Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice :



**Danger**

Mise en garde contre le risque de blessures graves, voire mortelles quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.



**Avertissement**

Mise en garde contre le risque de blessures légères ou dommages matériels quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.



**Prudence**

Mise en garde contre le risque d'un défaut ou la destruction du produit quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.

**IMPORTANT** Concerne une information importante

**INFO** Concerne une information utile

➤ Les flèches indiquent des instructions

⇒ Ce symbole indique le résultat d'une action

– Ce symbole indique les informations listées

▶ Ce symbole renvoie vers un chapitre avec des informations supplémentaire

## 3 Description du produit

Les lave-vaisselle de la gamme UC ont été conçus pour une utilisation avec différents types de vaisselle. Le technicien Winterhalter réalise la programmation du tableau de commande de sorte que le lave-vaisselle devienne une machine spécialisée pour une application bien précise-lors de la mise en service seulement. Autre possibilité, le lave-vaisselle peut être programmé en vue d'une utilisation précise avant livraison ; il sera alors possible de la reprogrammer dès que le client le souhaite.

Cette programmation permet de déterminer si la machine peut être utilisée comme :

- Lave-vaisselle (si surtout de la vaisselle doit être lavée), ou comme
- Lave-verres (si surtout des verres sont lavés), ou comme
- Combiné lave-verres/lave-vaisselle (s'il y a des verres et de la vaisselle à laver), ou comme
- Lave-vaisselle spécial couverts (uniquement pour des couverts).

Pour la nouvelle utilisation, le tableau de commande est reprogrammée par le technicien agréé par Winterhalter en fonction des exigences du client.

Les lave-vaisselle de la série UC sont disponibles dans les dimensions suivantes :

Type de machine	Largeur [mm]	Profondeur [mm]	Hauteur <sup>1</sup> [mm]
UC-S	460	602,5	715
UC-M	600	602,5	715
UC-L	600	602,5	810
UC-XL	600	641,5	810

<sup>1</sup> La hauteur est augmentée de 85 mm pour les machines équipées d'un récupérateur/condenseur de buées (Energy)

### Options

#### **Cool (uniquement pour lave-vaisselle destinés au lavage des verres)**

La puissance de lavage de l'eau de la cuve maintenue à une température constante garantit une propreté en termes d'hygiène. Par le rinçage à l'eau froide et claire après le cycle de lavage, les verres sont à nouveau refroidis.

Le PLUS Winterhalter : il est toujours possible d'augmenter la température de rinçage. Vous pouvez ainsi choisir entre des verres froids ou optimiser le séchage avec un rinçage chaud.

**IMPORTANT** : Les premiers cycles de rinçage après l'activation de la fonction sont encore effectués à l'eau chaude ou tiède.

**Condition** : Raccordement de la machine à l'eau froide.

#### **ReTemp (uniquement pour lave-vaisselle destinés au lavage des verres)**

Cette procédure assure le rinçage à des températures réduites de la cuve et du surchauffeur. Pour le lavage à ces températures, il faudra choisir un détergent et un produit de rinçage Winterhalter spécialement adaptés à ce procédé.

Avec une température réduite dans cuve et surchauffeur, vous pouvez économiser de l'énergie et donc des frais d'exploitation. En même temps, l'atmosphère près du bar est considérablement améliorée parce qu'il y a moins de buées sortant de la machine. Cette fonction peut être désactivée à tout moment.

**IMPORTANT** : Les premiers cycles de rinçage après l'activation de la fonction sont encore effectués à l'eau chaude ou tiède.

### Energy

La partie surmontant la machine contient un moteur ventilateur et un échangeur thermique. Après le rinçage, le moteur ventilateur tire des buées chaudes et humides de la laverie par voie de l'échangeur thermique.

L'eau de rinçage claire pour le programme de lavage suivant passant par l'échangeur thermique aide à condenser les buées tout en se réchauffant. Cela représente une économie d'énergie requise pour chauffer l'eau fraîche à la température de rinçage requise. En même temps, l'atmosphère près du bar est considérablement améliorée parce qu'il y a moins de buées = air évacué) sortant de la machine quand la porte est ouverte.

**Condition** : Raccordement de la machine à l'eau froide.

## 4 Conseils de sécurité

Veillez lire attentivement les conseils de sécurité listés ci-après afin d'assurer une utilisation sécurisée des lave-vaisselle de la gamme UC.

### 4.1 Utilisation conforme

- Utilisez le lave-vaisselle de la gamme UC uniquement pour laver des couverts, de la vaisselle ou des plateaux ou encore des verres dans un restaurant ou assimilé.
- Lavez toujours la vaisselle dans les paniers spécialement destinés à cet effet. Ne lavez jamais la vaisselle sans les paniers.
- Les lave-vaisselle de la gamme sont à usage professionnel, ils ne conviennent pas pour un usage privé.

### 4.2 Utilisation non conforme

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (y compris les enfants), ou des personnes sans expérience et la connaissance pertinente pour l'utilisation de l'appareil. Ces personnes doivent être formées par une autre personne responsable de leur sécurité ou surveillées quand elles manipulent l'appareil.
- N'utilisez jamais le lave-vaisselle pour laver des appareils de cuisson électriques ou des pièces en bois.
- Ne lavez pas de pièces en PVC si elles ne résistent pas à la chaleur ou aux solutions détersives.
- Rincez les pièces en aluminium, comme des casseroles, récipients ou tôles uniquement avec un détergent spécifique spécialement adapté afin de prévenir des décolorations noires.
- Winterhalter Gastronom GmbH n'assume aucune responsabilité pour les dégâts dus à une utilisation non conforme des lave-vaisselle.

### 4.3 L'emploi de produits chimiques (détergent, produit de rinçage, de détartrage...)

- Veuillez respecter les consignes de sécurité et conseils de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous employez.
- Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection quand vous utilisez des produits chimiques.
- Utilisez uniquement des produits adaptés aux lave-vaisselle professionnels. Ces produits sont marqués comme tels. Nous conseillons d'employer les produits mis au point par Winterhalter. Ils sont spécialement adaptés aux lave-vaisselle Winterhalter.
- Évitez de mélanger différents détergents, cela provoquerait des cristallisations nocives pour le doseur de détergent.
- N'utilisez pas de produits moussants comme des savons, savons de Marseille ou liquides. Ces produits ne doivent pas être introduits dans la machine après un prétraitement de la vaisselle.

### 4.4 Conseils de sécurité en général

- Veuillez lire attentivement les conseils de sécurité et d'utilisation de cette notice. Winterhalter Gastronom GmbH décline toute responsabilité et toute demande de prestation sous garantie si les conseils de sécurité de ce document ne sont pas respectés.
- Conservez la documentation de la machine à portée de main. Le technicien agréé par Winterhalter aura besoin du schéma électrique pour effectuer des réparations.
- Testez, pour votre sécurité personnelle, régulièrement le bon fonctionnement du disjoncteur de courant de fuite installé sur le site (FI) en actionnant le bouton correspondant.
- Le lave-vaisselle ne doit pas être installé dans une zone à risque d'explosion, et il doit être à l'abri du gel.
- Rangez les objets tranchants et pointus de sorte qu'il n'y ait pas de risque de blessures.
- Veillez à ce que les enfants ne s'approchent pas du lave-vaisselle. L'intérieur est rempli d'eau additionnée de produit lessiviel à une température d'environ 60 °C.

- Le personnel doit être formé à utiliser la machine et se familiariser avec les conseils de sécurité. Répétez régulièrement la formation du personnel afin de prévenir des accidents.
- Touchez l'écran tactile avec les doigts uniquement, évitez l'emploi d'objets pointus.
- La machine doit être raccordée conformément aux législations locales par des spécialistes agréés (sanitaire, eaux usées, électricité).
- Fermez la vanne d'arrêt installée sur le site après avoir terminé le travail.
- Mettez le disjoncteur installé sur le site hors tension après avoir terminé le travail.
- N'ouvrez pas la porte de la machine avec la machine en marche. Il y a risque que l'eau additionnée de produit lessiviel jaillisse hors de la machine. Interrompez le programme de rinçage avant (► 9.2.6).

### 4.5 Nettoyage et entretien quotidiens

- Observez les consignes de maintenance et entretien de cette notice (► 10).
- Portez les vêtements et gants de protection avant de toucher des pièces enduites de la solution détersive (tamis, champs de lavage rotatifs,...).
- Ne nettoyez pas la machine et son environnement direct (murs, sol) au jet d'eau, jet d'air ou nettoyeur à haute pression.  
Évitez d'inonder le socle de la machine quand vous nettoyez par terre pour qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infiltre.
- Nettoyez l'intérieur de la machine à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon, n'utilisez pas de nettoyeur à haute pression.
- N'utilisez pas de produit de nettoyage abrasif ou agressif.
- Veillez à ce qu'il ne reste pas d'objets corrosifs dans la machine lors du nettoyage quotidien qui pourraient attaquer le matériau acier inox. Les particules de rouille pourraient provenir de vaisselle non inoxydable, de produits de nettoyage, de paniers rilsanisés ou de conduites d'eau non protégées contre la corrosion.
- Nettoyez l'extérieur à l'aide d'un produit pour acier inox et d'un chiffon souple. Nous conseillons d'utiliser un produit de nettoyage et d'entretien pour inox Winterhalter.

## 5 Avant de travailler avec la machine

- La machine doit être posée et installée par un technicien agréé ou un concessionnaire de Winterhalter. Veuillez consulter le chapitre 18 pour de plus amples informations. Veuillez consulter le chapitre 13 si le lieu d'installation n'est pas à l'abri du gel.
- La machine doit être raccordée conformément aux normes et législations locales par des spécialistes agréés (sanitaire, eaux usées, électricité). Vous trouverez de plus amples informations dans les chapitres 19 et 20.
- La première mise en service de la machine doit être réalisée par un technicien agréé par Winterhalter. Demander des instructions claires pour vous même et le personnel.

### 5.1 Contrôle d'intégralité

- Contrôlez si la machine et les pièces livrées sont bien complètes à l'aide du bon de livraison et vérifiez s'il n'y a pas de dégâts de transport.
- Communiquez tous les dégâts constatés à l'expéditeur, à l'assurance et au fabricant.

### 5.2 Première mise en service

- Après le raccordement de l'eau et de l'électricité, veuillez contacter le représentant régional de Winterhalter ou le revendeur pour réaliser la première mise en service et pour les instructions relatives à l'utilisation de la machine.

## 6 Produit de rinçage et détergent

### 6.1 Conseils de sécurité



#### Avertissement

Veillez respecter les consignes de sécurité et conseils de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous employez.

Portez les vêtements et gants de protection avant de toucher des pièces enduites de la solution détersive. Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection quand vous utilisez des produits chimiques.



#### Prudence

Utilisez uniquement des produits adaptés aux lave-vaisselle professionnels. Ces produits sont marqués comme tels. Nous conseillons d'employer les produits mis au point par Winterhalter. Ils sont spécialement adaptés aux lave-vaisselle Winterhalter.

Evitez de mélanger différents détergents, cela provoquerait des cristallisations nocives pour le doseur de détergent (voir ► 10.5).

Ne versez pas de détergent dans le réservoir du produit de rinçage ou inversement.

N'utilisez pas de produits moussants comme des savons, savons de Marseille ou liquides. Ces produits ne doivent pas être introduits dans la machine après un prétraitement de la vaisselle.

### 6.2 Produit de rinçage

Le produit de rinçage est ajouté après le lavage pour former un revêtement fin sur la vaisselle qui séchera ainsi plus rapidement. Le produit de rinçage est ainsi dosé automatiquement dans le surchauffeur de la machine à partir d'un bidon intégré dans la machine ou installé à l'extérieur. Le doseur du produit de rinçage est intégré dans la machine. La quantité dosée est réglée par le technicien agréé par Winterhalter à l'occasion de la première mise en service de la machine.

**INFO :** Le doseur de produit de rinçage n'est pas fourni avec toutes les machines.



Lorsque le bidon intégré est vide, cela est affiché à l'écran (► 14.1). Les bidons installés à l'extérieur de la machine doivent être équipés d'une canne d'aspiration avec sonde de niveau pour que le niveau puisse être affiché à l'écran.

### 6.3 Détergent

Le détergent est nécessaire pour décoller les restes de nourriture et encrassement de la vaisselle. Le détergent peut être dosé de différentes manières :

- manuellement en tant que poudre de lavage
- automatiquement à partir du bidon intégré ou moyennant un doseur de détergent intégré
- automatiquement à partir d'un réservoir externe à la machine ou encore moyennant un doseur intégré ou externe à la machine.

**INFO :** Le doseur de détergent n'est pas fourni avec toutes les machines.

#### 6.3.1 Dosage de la poudre de lavage

##### Prédosage

- Introduisez la poudre dans la machine dès que le bouton de démarrage s'allume en vert. La machine est alors prête au service (réchauffée).  
Pour la **variante S** : env. 30 g  
pour les **variantes M, L et XL** : env. 50 g
- Lancez le cycle de lavage tout de suite après afin de mélanger la poudre de lavage avec l'eau.
- Veuillez lire la notice de l'emballage du produit à propos du dosage.

##### Postdosage

- Ajoutez env. 10-15 g de poudre de lavage dans la machine après 5 cycles de lavage.



### 6.3.2 Dosage du détergent liquide

La quantité dosée est réglée par le technicien agréé par Winterhalter à l'occasion de la première mise en service de la machine.



Lorsque le bidon intégré est vide, cela est affiché à l'écran (► 14.1). Les bidons installés à l'extérieur de la machine doivent être équipés d'une canne d'aspiration avec sonde de niveau pour que le niveau puisse être affiché à l'écran.

### 6.4 Purger les doseurs

Les doseurs doivent être purgés s'il y a de l'air qui s'est infiltré dans le tuyau de dosage quand les bidons n'ont pas été remplis à temps.

- Procédez comme nous l'avons décrit dans le chapitre 11.1 si votre machine est équipée d'un doseur intégré.
- Veuillez consulter la documentation de l'appareil pour les doseurs externes.

## 7 Adoucisseur intégré (option)

En adoucissant l'eau du réseau, il y a moins de tartre formée dans la machine et sur la vaisselle. Le réservoir de sel doit être rempli de sel régénérant pour que l'adoucisseur d'eau fonctionne correctement.

### 7.1 Entrer la dureté de l'eau

Le technicien agréé par Winterhalter mesure la dureté de l'eau et mémorise cette valeur lors de la mise en service de la machine.

### 7.2 Manque de sel affiché



Un message est affiché à l'écran (► 14.1) quand il faudra faire l'appoint du réservoir de sel. Le message disparaît dès que le réservoir a été rempli, après 3 cycles de lavage, quand une partie du sel s'est dissout.

### 7.3 Faire l'appoint du sel régénérant



**Prudence**

**Utilisez uniquement du sel régénérant dans le réservoir à sel !**

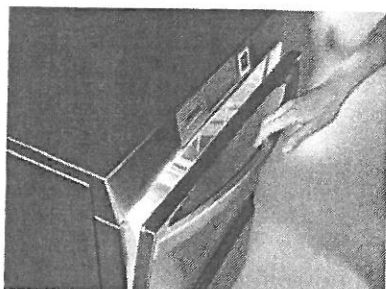
Le sel doit avoir un grain fin (max. 0,5-7 cm de diamètre). N'utilisez pas de pastilles à sel. Ne remplissez le réservoir pas de produits chimiques comme du détergent ou produit de rinçage. Ces derniers causeront des dégâts de l'adoucisseur.



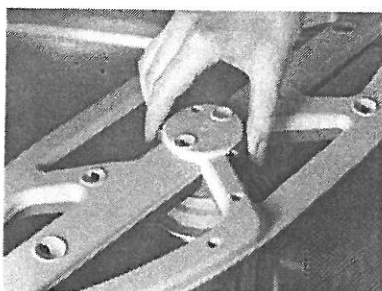
**Prudence**

**Lancez un cycle de lavage après avoir rempli le réservoir !**

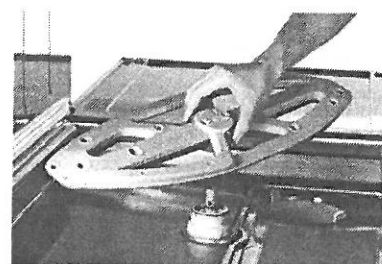
Faites directement un programme de lavage après avoir rempli le réservoir afin de rincer les restes de sel encore présents. Ils comportent un risque de corrosion dans la zone de la goulotte de remplissage.



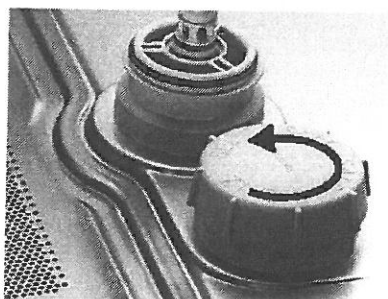
Ouvrir la porte de la machine et sortir le panier de la machine.



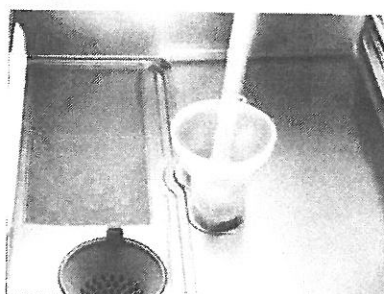
Déverrouiller le champ de lavage inférieur.



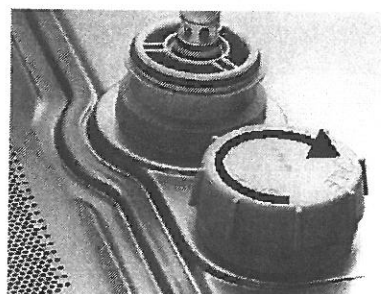
Sortir le champ de lavage de la machine.



Ouvrir le bouchon vissé du réservoir de sel.  
Remplir d'eau jusqu'au bord (uniquement lors de la première mise en service).



Insérer l'entonnoir dans la goulotte du réservoir de sel et verser petit à petit 3 sachets de sel spécial de Winterhalter (= 1,5kg).  
Enlever l'entonnoir et nettoyer cette partie des restes de sel.



Visser à nouveau le réservoir de sel sans coincer le bouchon. Installer à nouveau le champ de lavage inférieur. Contrôler si le champ de lavage tourne aisément.

## 8 Éléments de commande



1: L'écran tactile

2: Touche démarrage

### 8.1 L'écran tactile

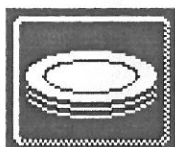
Les boutons sensibles au toucher (touches) sont affichés à l'écran. Chaque actionnement d'un bouton est confirmé par un signal sonore. Les événements comme la fin du programme ou les dysfonctionnements sont signalés par une séquence sonore.

**INFO :** Le signal et la séquence sonores peuvent être activés ou désactivés par le technicien agréé par Winterhalter.

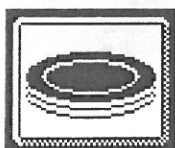
En actionnant les boutons, vous pouvez :

- sélectionner un programme de lavage (que vous lancez à l'aide du bouton démarrage)
- appeler des informations
- saisir une entrée

Les boutons se présentent différemment (cadre, fond) selon leur signification :



Cadre blanc épais  
fond sombre  
Vous pouvez actionner ce bouton  
(il est disponible/ il peut être activé)



Cadre blanc épais  
fond blanc  
Le bouton a été actionné



Cadre fin pointillé  
fond sombre  
Vous **ne pouvez pas** actionner ce bouton  
(il n'est pas disponible/ il ne peut pas être activé)

Boutons de navigation :



Parcourir



Confirmer une entrée

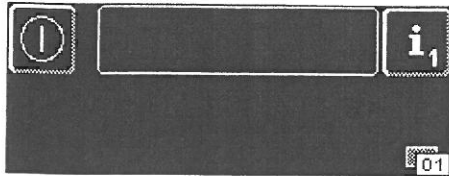


Effacer une entrée



Retour au menu précédent  
Numéro du menu

### 8.1.1 Comment activer l'écran ?



Ecran 01

- Touchez l'écran avec le doigt.
- ⇒ L'écran s'allume (image 01) puis s'éteint à nouveau peu après pour empêcher que la machine soit activée par erreur lors du rinçage.

**INFO :** Vous trouverez les informations à propos de la mise en marche de la machine en chapitre 9.

### 8.1.2 Les niveaux du menu

Le système électronique de la machine est composé de 3 niveaux. Chaque image est munie d'un numéro en bas à droite afin de faciliter la communication en cas d'une question (voir image 01).

#### Niveau pour le personnel de faisant la plonge ( 9)

Niveau du menu avec les symboles non linguistiques permettant d'organiser la commande de la machine et la formation du personnel aussi simplement que possible.

#### Niveau d'informations 1 avec des programmes de rinçage supplémentaires et d'autres informations ( 11)

Ici, vous pouvez :

- consulter la température actuelle de la cuve et du rinçage
- consulter le type et le numéro de série de la machine
- sélectionner les programmes supplémentaires (programme ECO, programme court, programme silencieux,...)
- appeler des conseils de lavage ou la notice de service et purger les doseurs intégrés
- accéder au niveau d'informations 2

#### Niveau d'informations 2 ( 12)

Ici, vous pouvez appeler des informations :

- date et heure
- événements
- dysfonctionnements
- messages indiquant que le dysfonctionnement a été annulé
- accéder au menu PIN (► 15)

### 8.1.3 Ecran de veille



Si vous ne saisissez aucune entrée sur l'écran tactile lorsque la machine est en marche, un écran de veille s'affichera après un certain temps. Après une durée supplémentaire sans entrées, l'écran s'obscurcit. Vous pouvez le réactiver en touchant l'écran.

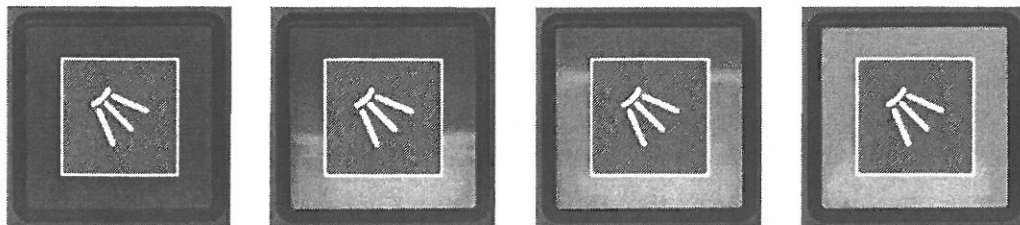
**INFO :** L'écran de veille s'affiche seulement quand la machine est en marche. Il n'y a pas d'écran de veille dans le menu PIN (► 15). L'attente avant l'activation de l'écran de veille peut être modifiée par le technicien agréé par Winterhalter (► 17.1).

### 8.2 Touche démarrage

La touche démarrage s'allume dès que vous mettez la machine en marche. Les différentes couleurs ont la signification suivante :

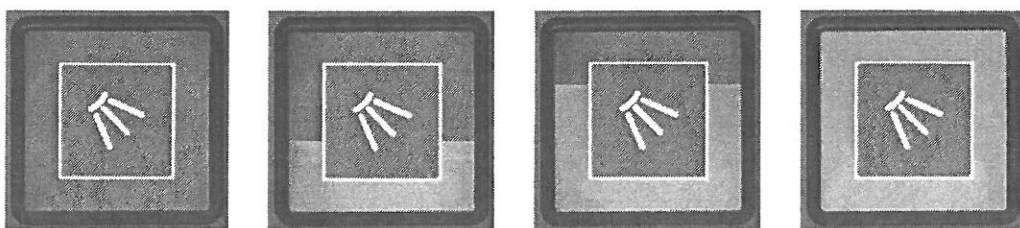
**Quand la machine est en préparation :**

Changement de rouge en vert : La machine se remplit et chauffe, puis elle est prête.



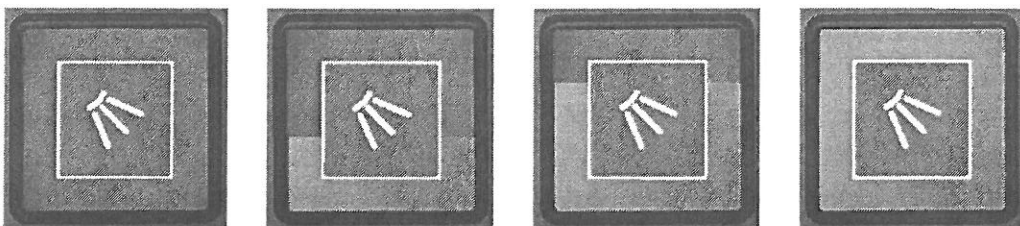
**Lorsque le programme de lavage est actif :**

Changement de bleu en vert et finalement clignotant en vert : Le programme de lavage est exécuté, puis terminé.



**Durant le programme de nettoyage assisté :**

Le bouton de démarrage reste allumé en bleu, puis s'éteint en 3 étapes en fonction du programme d'assistance au nettoyage exécuté.






## 9 Fonctionnement

### 9.1 Mise en marche

#### 9.1.1 Avant de mettre la machine en marche

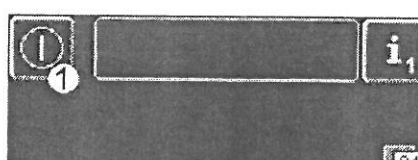
- Ouvrez la vanne d'arrêt d'eau installée par le client.
- Mettez le disjoncteur installé par le client sous tension.
- Testez, pour votre sécurité personnelle, régulièrement le bon fonctionnement du disjoncteur de courant de fuite installé sur le site (FI) en actionnant le bouton correspondant.
- Ouvrez la porte de la machine et contrôlez si les champs de lavage rotatifs (en haut et en bas) et les filtres (tamis, cylindre de filtration) sont bien installés.
- Fermez la porte de la machine.

	<p><b>Avertissement</b></p> <p>Veillez respecter les consignes de sécurité et conseils de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous employez.</p> <p>Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection quand vous utilisez des produits chimiques.</p> <p>Ne mélangez pas différents produits de nettoyage.</p>
---	---

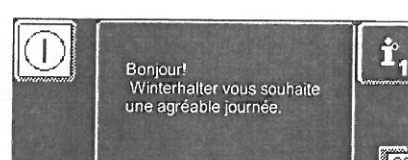
- Contrôlez s'il y a suffisamment de détergent et de produit de rinçage dans les bidons (intégrés dans la machine ou à l'extérieur). Faites l'appoint ou échangez le bidon à temps pour que le lavage reste parfait.

#### 9.1.2 Mettre la machine en marche et la préparer au service

Dans cette section, vous apprenez comment mettre la machine en marche et comment la préparer au service. Vous avez également le choix de programmer la machine pour qu'elle se met en marche automatiquement à un certain moment (► 15.3) et qu'elle soit prête env. 15 - 25 minutes plus tard (selon la température de l'eau).



Ecran 01

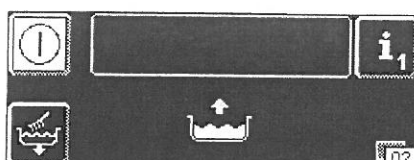


Ecran 02

- Actionnez l'écran avec le doigt.
- ⇒ L'écran 01 s'affiche.

- Actionnez la touche de démarrage pendant environ 2 secondes (1).
- ⇒ L'écran 02 avec le texte d'accueil s'affiche.

Le texte d'accueil s'efface automatiquement après quelque temps.



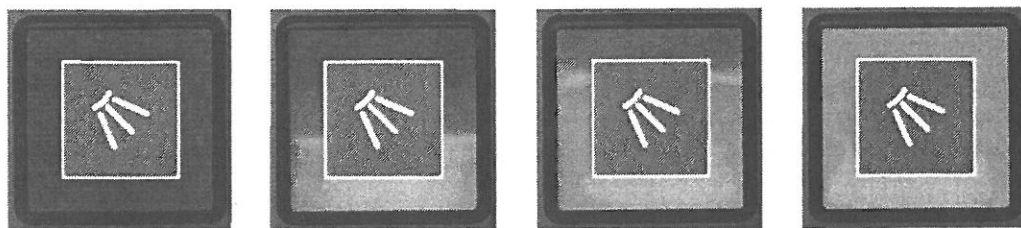
- ⇒ La cuve de la machine est remplie automatiquement et réchauffée en même temps.
- ⇒ Le détergent est dosé dans la cuve de la machine (s'il y a un doseur connecté).



- ⇒ La machine est prête dès que la température programmée est atteinte.
- ⇒ Le bouton de démarrage s'allume en vert, et les programmes de lavage sont affichés <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Les programmes de lavage affichés dépendent de l'utilisation programmée de la machine. Vous trouverez une vue d'ensemble des affichages possibles sur les pages 14 et 15.

Lors de la préparation du fonctionnement, l'éclairage change de rouge en vert en 3 étapes. La machine est prête dès que le bouton de démarrage adopte une couleur verte.



**INFO :** La machine a été programmée à l'usine pour lancer un programme de lavage dès que le niveau programmé a été atteint dans la cuve de la machine.

Si vous travaillez selon les directives HACCP, le technicien agréé par Winterhalter peut déterminer que le personnel ne pourra lancer le programme de lavage que lorsque la température programmée est atteinte.

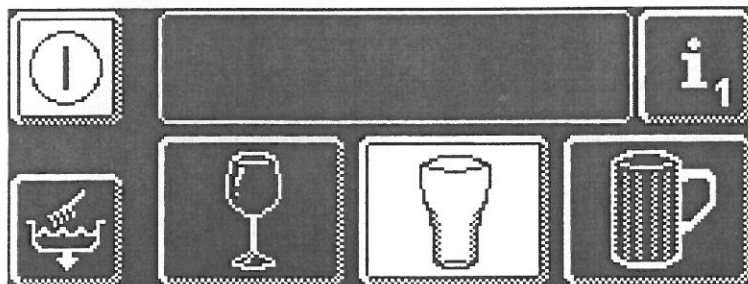
## 9.2 Lavage

### 9.2.1 Les programmes par défaut

**INFO :** Les icônes affichées sur votre lave-vaisselle peuvent se présenter différemment parce que le technicien agréé par Winterhalter peut choisir des images correspondant à votre vaisselle dans la collection d'images. Sur demande, le technicien peut aussi masquer des programmes.

Le programme 2 (bouton sur fond blanc) est toujours présélectionné, et vous pouvez le lancer en actionnant le bouton démarrage.

#### Affichage pour lave-verres



#### Disposition de gauche à droite :

programme 1  
pour verres très délicats

programme 2  
pour verres délicats

programme 3  
pour verres robustes

#### Affichage pour lave-vaisselle



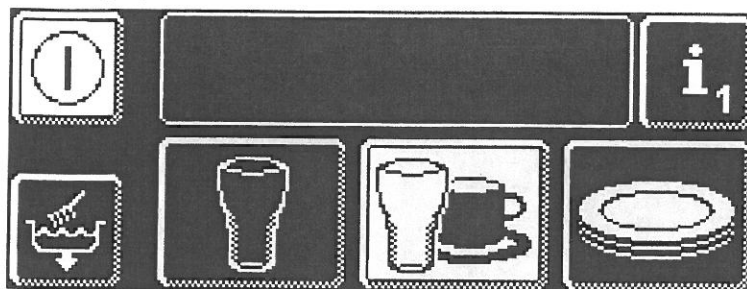
#### Disposition de gauche à droite :

programme 1  
pour la vaisselle peu sale

programme 2  
pour la vaisselle sale

programme 3  
pour la vaisselle très sale

### Affichage pour combinés lave-verres/lave-vaisselle



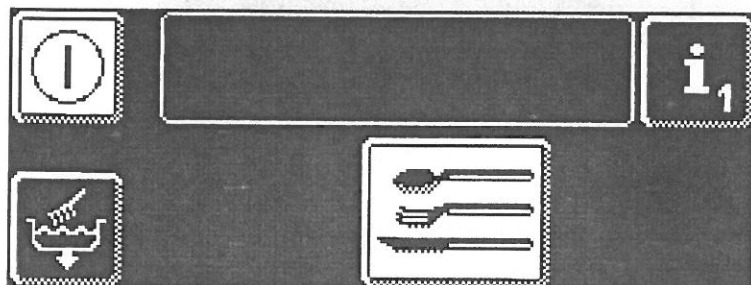
Disposition de gauche à droite :

programme 1  
pour verres

programme 2  
pour verres et tasses

programme 3  
pour assiettes

### Affichage pour lave-vaisselle spécial couverts



## 9.2.2 Rangement de la vaisselle

- A noter lorsque vous introduisez la vaisselle et les couverts dans le panier :
  - Enlevez les restes importants de nourriture



**Prudence**

Le système de filtration peut s'encrasser, ce qui entraverait le bon fonctionnement du programme de lavage.

- Rangez les assiettes face avant
- Range les tasses, coupes et casseroles avec l'ouverture vers le bas
- Lavez les couverts en position dressée dans les godets ou posez-les dans un panier plat Ne serrez pas et ne chargez pas trop Trempez les couverts avant de les laver
- Posez les couteaux et autres pièces tranchantes avec la poignée orientée vers le haut dans les godets à couverts pour éviter des blessures
- Notez lorsque vous rangez les verres dans le panier :
  - Versez les restes de boissons (dans l'évier, non pas dans la machine)
  - Enlevez des bouts de papier
  - Rincez les cendres à l'eau
  - Rangez les verres avec l'ouverture orientée vers le bas
  - Gardez une certaine distance entre les verres pour qu'ils ne se frottent pas. Cela préviendra des éraflures
  - Posez les verres plus hauts dans un panier adapté afin qu'ils restent stables

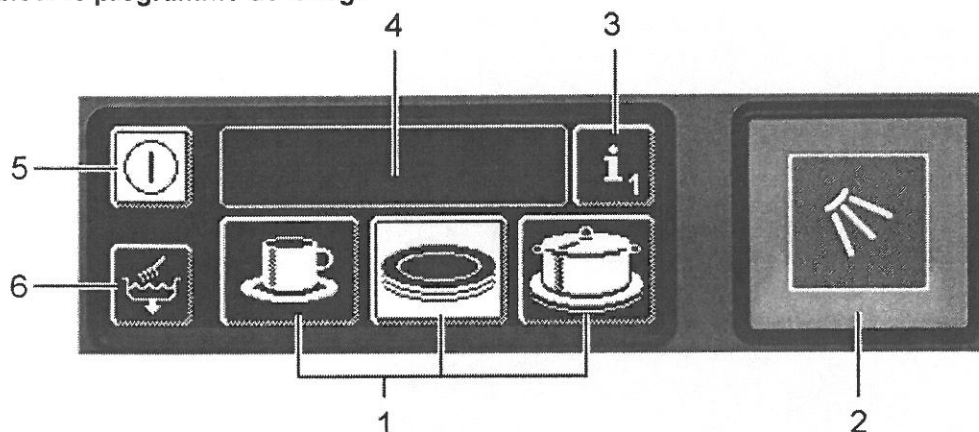


**Prudence**

Ne lavez pas d'objets avec des restes de cire (comme des bougeoires). La pompe de vidange risque de s'endommager par la cire durcie.

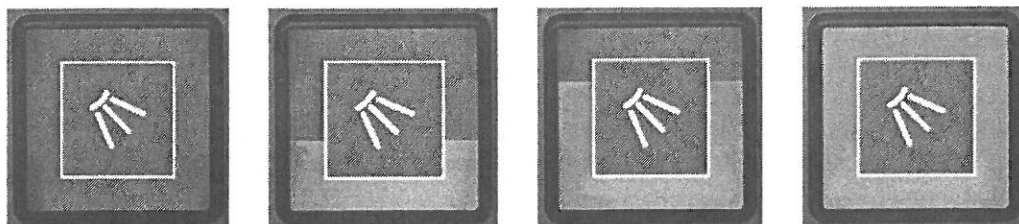
- Contrôlez, avant d'introduire le panier, si les champs rotatifs peuvent tourner sans blocage.

## 9.2.3 Lancer le programme de lavage



- (1) Programmes de lavage (programmes par défaut<sup>1</sup>)
- (2) Touche démarrage
- (3) Accès au niveau d'informations 1 (voir chapitre 11)
- (4) Champ d'informations pour dysfonctionnements sous forme de pictogrammes (voir chapitre 14.1)
- (5) Bouton de mise à l'arrêt (sans vider la cuve)
- (6) Programme d'assistance au nettoyage (voir chapitre 10.1.2)

- Sélectionnez un programme de lavage adapté au degré d'encrassement et type de vaisselle. Vous trouverez une vue d'ensemble des programmes disponibles dans le chapitre 9.2.1.
- Actionnez le bouton correspondant au programme que vous souhaitez sélectionner s'il n'est pas encore affiché sur un fond blanc. Le programme de lavage sélectionné reste enregistré jusqu'à ce que sélectionniez un autre programme.
- Actionnez le bouton démarrage (2) pour lancer le programme de lavage.
- ⇒ Le bouton démarrage (2) s'allume en bleu et adopte progressivement une couleur verte alors que le programme de lavage est exécuté :



Si les encrassements se sont incrustés, le programme de lavage peut être intensifié.

- Actionnez 2 fois de suite le bouton démarrage (2) (double-clic).

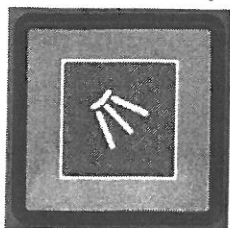


Le symbole de la brosse clignote dans le champ d'informations (4).

**INFO :** Le programme intensifié ne sera actif que pour le cycle de lavage en cours ; il est désactivé automatiquement plus tard.

<sup>1</sup> Les programmes de lavage affichés dépendent de l'utilisation programmée de la machine. Vous trouverez une vue d'ensemble des affichages possibles sur les pages 14 et 15.

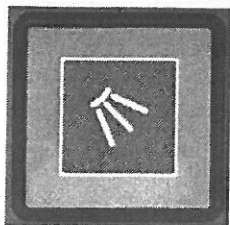
### 9.2.4 Fin du programme



Dès que le programme de lavage est terminé, le bouton démarrage **clignote en vert**.

**INFO :** Le bouton démarrage clignotant en vert montre que le programme de lavage est terminé, et que personne n'a encore ouvert la porte de la machine. Le technicien agréé par Winterhalter peut régler la commande de la machine de sorte que le bouton démarrage ne clignote plus si ce clignotement dérange.

### 9.2.5 Fin du programme (variante Energy)



Après le lavage, les buées chaudes et humides sont aspirées de la laverie, et l'énergie thermique associée est récupérée pour le cycle de lavage suivant. Le bouton de démarrage **clignote en bleu / vert**.

Évitez d'ouvrir la porte de la machine pendant ce temps, pour que les buées chaudes et humides (= air évacué) puissent être aspirées complètement de la laverie.

Ouvrez la porte dès que le bouton démarrage **clignote en vert**.

### 9.2.6 Interrompre le programme lavage prématurément

Vous avez les options suivantes pour interrompre le programme de lavage prématurément :

- Actionnez le bouton démarrage (2).
- Actionnez la touche du programme sélectionné sur l'écran.
- Actionnez la touche de mise à l'arrêt (5) sur l'écran.

### 9.2.7 Pauses

- Ne mettez la machine pas hors tension pendant les pauses afin de maintenir la température réglée.

## 9.3 Mise à l'arrêt

**Mettre à l'arrêt et vider la cuve :**



- Arrêtez la machine à la fin du cycle de lavage à l'aide du programme d'assistance au nettoyage (► 10.1.2).
- Fermez ensuite la vanne d'arrêt de l'alimentation en eau installée sur le site.
- Mettez le disjoncteur installé sur le site hors tension.

**Mettre à l'arrêt sans-vider la cuve :**



- Actionnez le bouton d'arrêt (5).
- ⇒ L'écran s'obscurcit et la machine s'arrête. La cuve reste remplie, mais la température n'est pas maintenue.

**INFO :** Si la température de la cuve baisse trop avant la mise en marche suivante, la cuve est vidée et remplie à nouveau.



**Avertissement**

La machine est seulement hors tension une fois que le disjoncteur mural est actionné.



## 10 Maintenance et entretien



**Avertissement**

Ne nettoyez la machine et son environnement direct (murs, sol) pas au jet d'eau, jet d'air ou nettoyeur à haute pression.  
Évitez d'inonder le socle de la machine quand vous nettoyez par terre pour qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infiltre.

### 10.1 Tous les jours

#### 10.1.1 Pendant le fonctionnement



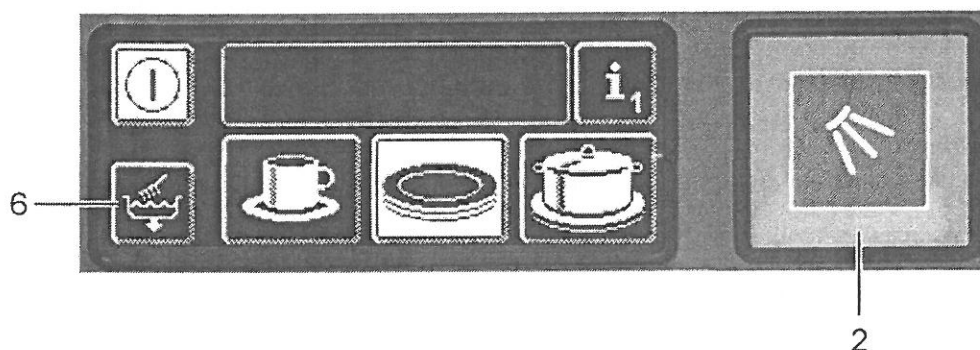
**Avertissement**

Portez les vêtements et gants de protection avant de toucher des pièces enduites de la solution détersive (tamis, champs de lavage rotatifs,...).

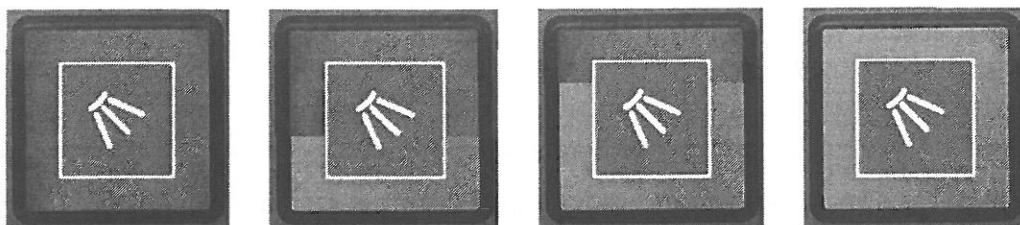
Sortir de-le cylindre de filtration, nettoyez-le si nécessaire et installez-le à nouveau.

#### 10.1.2 Après le rinçage

La machine est équipée d'un programme d'assistance au nettoyage pour vous aider à nettoyer l'intérieur de la machine.



- Sortez la vaisselle lavée de la machine.
- Fermez la porte de la machine.
- Actionnez le bouton (6) pendant environ 2 secondes. Actionnez à nouveau le bouton (6) si vous souhaitez interrompre la procédure.
- ⇒ Le fond du bouton (6) devient blanc.
- ⇒ Le bouton démarrage (2) reste allumé en bleu, puis s'éteint en 3 étapes en fonction de la progression du programme d'assistance au nettoyage.

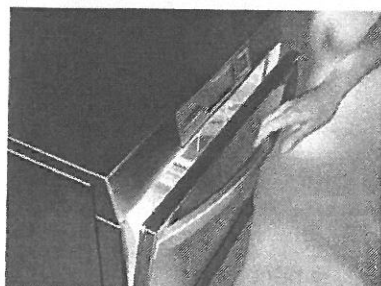


- ⇒ L'intérieur de la machine est d'abord rincé avec une solution eau additionnée de produit lessiviel puis à l'eau chaude et claire. Toute l'eau est ensuite vidée.
- ⇒ Le programme d'assistance au nettoyage quand le bouton démarrage (2) et l'écran ne sont plus allumés. La machine s'arrête automatiquement.
- Fermez la vanne d'arrêt de l'alimentation en eau installée sur le site.
- Mettez le disjoncteur mural hors tension.
- Entrebâillez la porte de la machine pour qu'elle sèche un peu à l'intérieur. La porte peut être entrebâillée sur une position de verrouillage. Cela est important, également pour assurer une protection anticorrosion durable de l'inox.

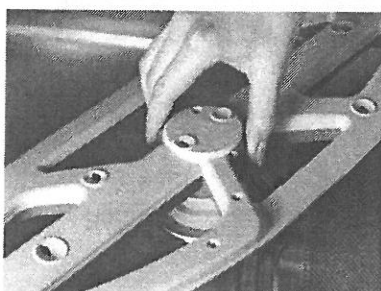
## 10.1.3 Nettoyage de l'intérieur

**Prudence**

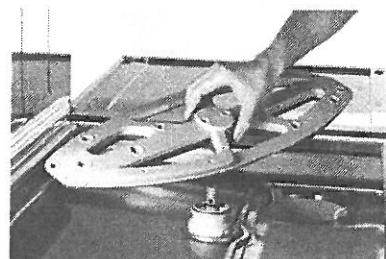
Veillez à ce qu'il ne reste pas d'objets corrosifs dans la machine lors du nettoyage quotidien qui pourraient attaquer le matériau inox. Les particules de rouille pourraient provenir de vaisselle non inoxydable, de produits de nettoyage, de paniers rilsanisés ou de conduites d'eau non protégées contre la corrosion.



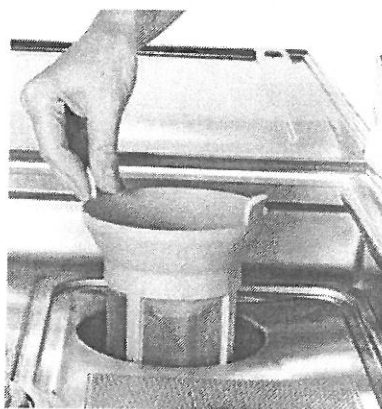
Ouvrir la porte de la machine et sortir le panier de la machine.



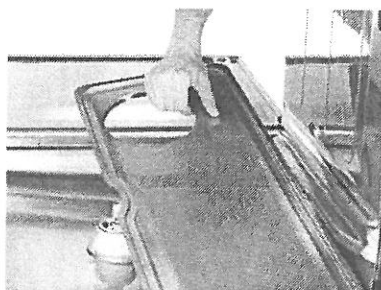
Déverrouiller les champs de lavage rotatifs en haut et en bas.



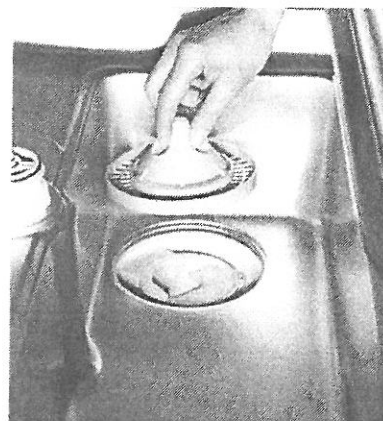
Sortir les deux champs de lavage de la machine.



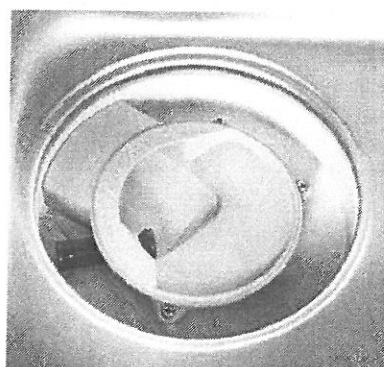
Sortir le cylindre de filtration



Sortir le tamis de surface



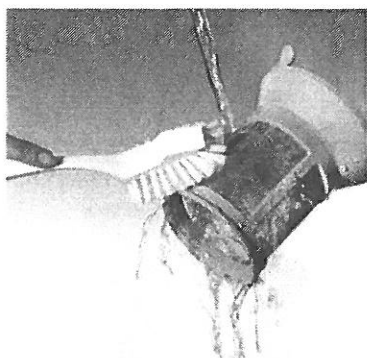
Sortir la partie inférieure du filtre



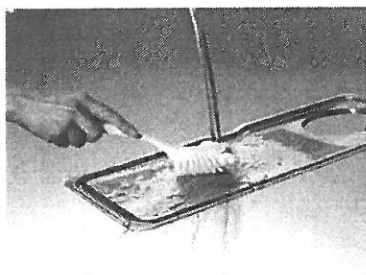
**Attention !** La bielle de soupape rouge dans le canal d'aspiration du dispositif de brassage n'est pas un objet à éloigner

Nettoyer les encrassements restant dans l'intérieur de la machine à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon

Nettoyer le labyrinthe sous la porte



Nettoyer le cylindre de filtration

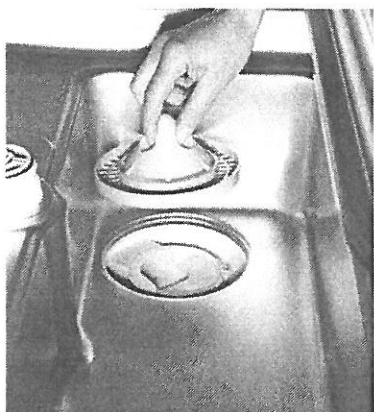


Nettoyer le tamis de surface

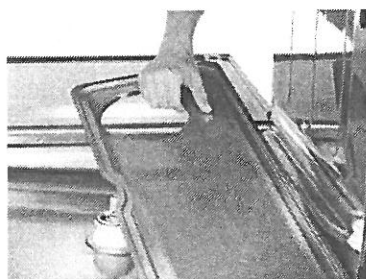


Nettoyer le champ de lavage rotatif.

Ouvrir, si nécessaire, l'ouverture pour nettoyage du champ de lavage rotatif à l'aide d'une pièce de monnaie et rincer le champ de lavage rotatif à l'eau



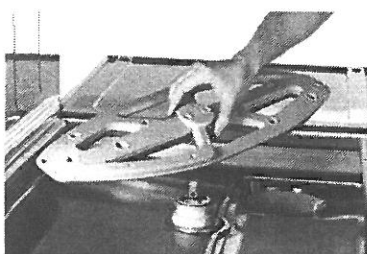
Installer la partie inférieure du filtre



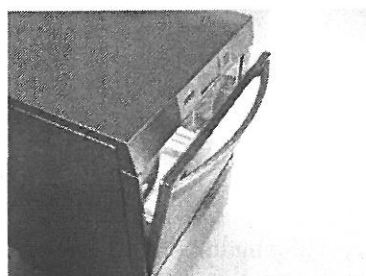
Installer le tamis de surface



Installer le cylindre de filtration



Installer les deux champs de lavage rotatifs. Ils ont la même construction et sont donc interchangeables en haut et en bas.  
Contrôler si les champs de lavage rotatifs tournent librement après l'installation.



Laisser la porte de la machine entre-ouverte pour que l'intérieur puisse sécher. La porte peut être entrebaïllée sur une position de verrouillage. Cela est important, également pour assurer une protection anticorrosion durable de l'inox.

#### 10.1.4 Nettoyage de l'extérieur

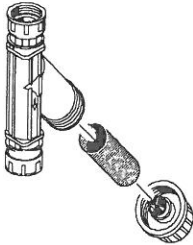
- Nettoyez l'écran à l'aide d'un chiffon humide.
- Nettoyez les faces extérieures à l'aide d'un produit de nettoyage et entretien pour inox.

#### 10.1.5 Contrôler le traitement d'eau externe (si présent)

- Contrôlez s'il y a suffisamment de sel régénérant dans le réservoir.

### 10.2 Tous les mois

#### 10.2.1 Nettoyer le collecteur d'impuretés



- Fermez la vanne d'arrêt de l'alimentation en eau installée sur le site.
- Nettoyez le tamis du collecteur d'impuretés.

### 10.3 En cas de besoin

#### 10.3.1 Détartrage

Le surchauffeur, l'intérieur de la machine et toutes les conduites d'eau risquent de s'entartrer quand la machine est utilisée avec de l'eau très dure sans traitement d'eau adéquat.

Le tartre avec ses dépôts de crasse et de graisse représente un risque en termes d'hygiène, et les éléments thermiques peuvent tomber en panne à cause de cet entartrage. Il est donc impératif de nettoyer ces dépôts régulièrement.

Veillez mandater un technicien agréé par Winterhalter pour détartrer régulièrement les conduites d'eau et le surchauffeur.

L'intérieur de la machine peut être détartrée par vos soins à l'aide du programme de détartrage (► 15.6.1).



**Avertissement**

Veillez respecter les consignes de sécurité et conseils de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous employez.

Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection quand vous utilisez des produits chimiques.

### 10.4 Maintenance par notre service clientèle

Nous conseillons de laisser maintenir la machine au moins deux fois par an par un technicien agréé par Winterhalter afin de contrôler les éléments soumis à l'usure ou au vieillissement et de les échanger si nécessaire.

Il s'agit, entre autres :

- du tuyau de l'alimentation en eau
- des tuyaux de dosage
- de la jointure de la porte

Winterhalter propose un contrat de maintenance où ces prestations sont incluses.



Le système électronique permet de programmer l'intervalle de maintenance en fonction des heures de service et le moment où le symbole de maintenance / service s'affiche à l'écran en fonction des heures de service restant avant la maintenance. (► 17.1). Faites activer cette fonction par un technicien agréé par Winterhalter si nécessaire.

## 10.5 Remplacement du détergent

- Veuillez noter, quand vous remplacez le détergent :
  - Il est possible que des cristallisations se forment quand vous mélangez divers détergents, ce qui pourrait provoquer un dysfonctionnement du doseur. Cela peut également se produire avec un nouveau détergent du même fabricant.
  - Le doseur doit être réglé à nouveau, chaque fois que vous introduisez un nouveau détergent.
  - Le système entier, composé de réservoir, tuyaux de dosage et doseur de détergent doit être rincé à l'eau avant d'utiliser le nouveau détergent.
- Veuillez mandater le technicien agréé par Winterhalter afin d'effectuer ces travaux correctement et garantir un lavage satisfaisant.

La garantie et la responsabilité de produit de la part de Winterhalter Gastronom GmbH sont annulées si cette clause n'est pas respectée.

Lorsque le détergent est dosé à partir de réservoirs extérieurs, vous pouvez rincer les conduites de dosage et le doseur de détergent avec de l'eau vous-même.

### Procédure :



#### Avertissement

Veuillez respecter les consignes de sécurité et conseils de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous employez.

Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection quand vous utilisez des produits chimiques.

Ne mélangez pas différents produits de nettoyage.

- Sortez la canne d'aspiration du réservoir et insérez-la dans un récipient rempli d'eau.
- Rincez les conduites de dosage et le doseur de détergent avec de l'eau en activant plusieurs fois de suite la fonction Purger le doseur (voir ► 11.1). La fréquence dépend de la longueur des tuyaux de dosage.
- Insérez la canne d'aspiration dans le réservoir avec le nouveau détergent.
- Appliquez plusieurs fois la fonction Purger le doseur pour remplacer l'eau dans les conduites de dosage par le détergent.



## 11 Niveau d'informations 1

### Accès au niveau d'informations 1



- Si l'écran est obscurci : Actionnez l'écran.
- Actionnez le bouton „i1”.
- ⇒ L'écran 04 s'affiche

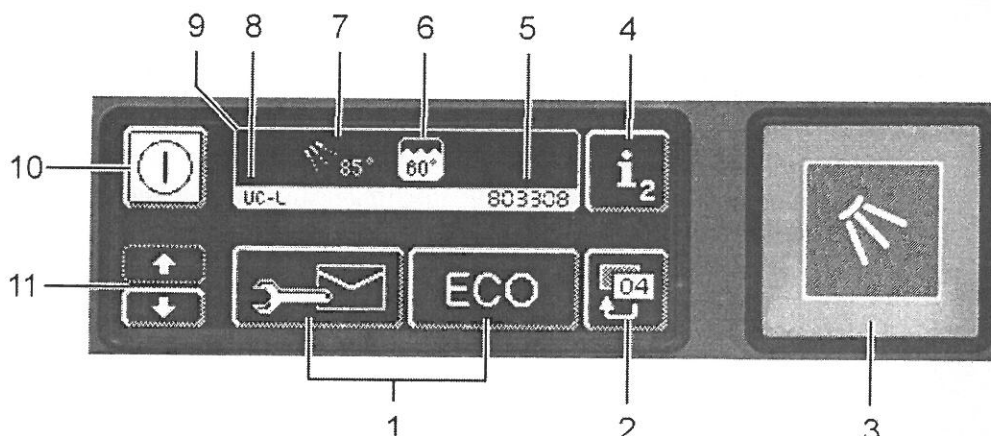


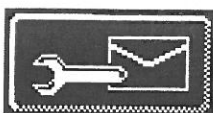
Bild 04

- (1) Boutons pour appeler des informations, purger les doseurs et sélectionner les programmes supplémentaires.  
D'autres boutons s'affichent quand vous actionnez les boutons de défilement (11).
- (2) Bouton Retour (aux programmes par défaut)
- (3) Bouton démarrage
- (4) Accès au niveau d'informations 2 (voir chapitre 12)
- (5) Numéro de la machine
- (6) Température actuelle de la cuve
- (7) Température de rinçage actuelle
- (8) Type de machine
- (9) Champ d'informations
- (10) Bouton de mise à l'arrêt (sans vider la cuve)
- (11) Boutons de défilement pour domaine (1)

### 11.1 Boutons du domaine (1)



Les boutons suivants s'affichent quand vous défilez vers le bas :



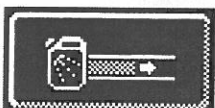
Les adresses suivantes s'affichent à l'écran (2) quand vous actionnez ce bouton :  
**SERVICE** : L'adresse du technicien de service  
**CHIMIE** : L'adresse du fournisseur de produits chimiques (produit de rinçage, détergent,...)

Condition : Les adresses doivent être entrées à l'occasion de la mise en service de la machine.



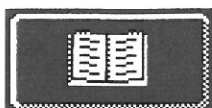
Le doseur de détergent intégré est activé quand vous maintenez ce bouton enfoncé (30 secondes max.). Le fond du bouton devient blanc.

Vous pouvez utiliser cette fonction pour purger le doseur intégré et les conduites de dosage. Voir également les chapitres 6.4 et 10.5.



Le doseur de produit de rinçage intégré est activé quand vous maintenez ce bouton enfoncé (30 secondes max.). Le fond du bouton devient blanc.

Vous pouvez utiliser cette fonction pour purger le doseur intégré et les conduites de dosage. Voir également le chapitre 6.4.



Quand vous actionnez ce bouton, la notice de service intégrée s'affichera à l'écran. Veuillez-former votre personnel, par exemple, à l'aide de cette notice d'utilisation.



Quand vous actionnez ce bouton, des conseils au sujet de l'hygiène, du traitement ménageant de la vaisselle, de l'économie, ... s'afficheront à l'écran.

**INFO :** Il est toujours possible d'appeler la notice d'utilisation intégrée avec les conseils, même lorsque l'un des programmes de lavage est exécuté.



Les boutons des programmes supplémentaires s'afficheront quand vous défilez à l'aide de ce bouton. Le nombre de programmes supplémentaires dépend de la configuration programmée de la machine.



Programme d'économie en énergie



Programme silencieux  
Pour un lavage particulièrement silencieux sous le buffet



Programme court



Programme spécial  
Le programme spécial peut être programmé selon vos souhaits par le technicien agréé par Winterhalter (temps, température, mécanique, chimie)

### 11.1.1 Utilisation des programmes supplémentaires

- Actionnez le bouton du programme supplémentaire recherché.
- ⇒ Le fond du bouton devient blanc.
- ⇒ La température est affichée en alternance avec le programme supplémentaire dans le champ des informations.
- Actionnez la touche de démarrage (3) pour lancer le programme de lavage.
- ⇒ Le bouton démarrage (3) s'allume en bleu.
- ⇒ Dès que le programme de lavage est terminé, le bouton de démarrage (3) clignote en vert.
- ⇒ Le programme supplémentaire reste en mémoire jusqu'à ce qu'il soit désactivé ou remplacé par un autre programme supplémentaire que vous sélectionnez.

### 11.1.2 Les programmes supplémentaires des versions spéciales Cool et ReTemp



**INFO :** Le bouton est seulement affiché pour les machines du type Cool. Tant que le bouton est actif (fond blanc), la machine fonctionne avec des températures réduites. Actionnez le bouton pour désactiver la fonction Cool.

Le fond devient sombre, et le message  clignote dans le champ d'informations (9).



**INFO :** Le bouton est seulement affiché pour les machines du type „ReTemp“. Tant que le bouton est actif (fond blanc), la machine fonctionne avec des températures réduites. Actionnez le bouton pour désactiver la fonction ReTemp.

Le fond devient sombre, et le message  clignote dans le champ d'informations (9).

## 12 Niveau d'informations 2

### Accès au niveau d'informations 2



- Si l'écran est obscurci : Actionnez l'écran.
- Actionnez le bouton „i<sub>1</sub>“ puis le bouton „i<sub>2</sub>“.
- ⇒ L'écran 33 s'affiche.

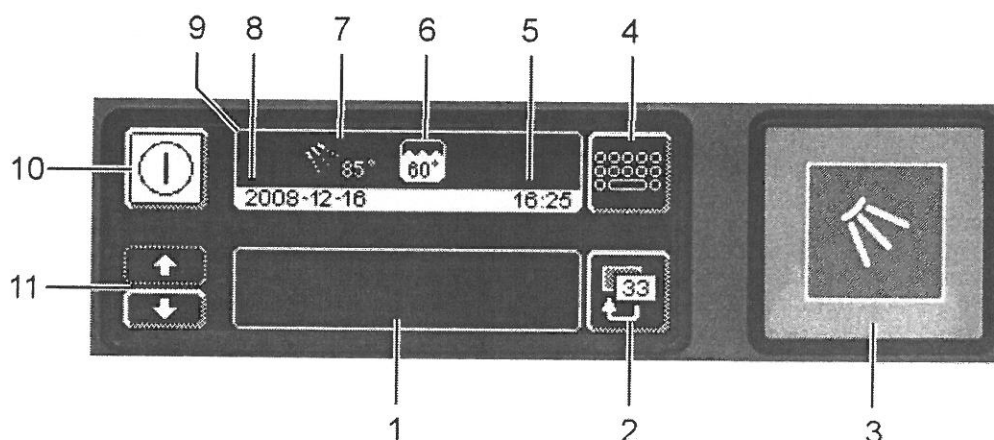


Image 33

- (1) Domaine d'affichage des événements et dysfonctionnements  
D'autres événements et dysfonctionnements s'affichent quand vous actionnez les boutons de défilement (11).
- (2) Bouton Retour (au niveau d'informations 1)
- (3) Touche démarrage
- (4) Accès au menu PIN (voir chapitre 15)
- (5) Heure
- (6) Température actuelle de la cuve
- (7) Température de rinçage actuelle
- (8) Date
- (9) Champ d'informations
- (10) Bouton de mise à l'arrêt (sans vider la cuve)
- (11) Boutons de défilement pour domaine (1)

### 12.1 Événements et dysfonctionnements

Le domaine (1) affiche :

- événements
- dysfonctionnements
- messages indiquant que le dysfonctionnement a été annulé

Exemple :

Message affiché	Explication
Evt 01 Machine ON	La machine est mise en marche
ERR 16 Pdt rinçage vide	Il n'y a plus de produit de rinçage dans le bidon
Evt 03 Prêt	La machine est prête à l'emploi
ERR 16 OK Pdt rinç. plein	L'appoint du produit de rinçage a été fait
Evt 04 Progr. 1	Le programme 1 est lancé

Ces informations vous permettent de retracer les derniers événements de la machine.

Dans le domaine (1), 3 lignes de texte maximum sont affichées. La dernière entrée est affichée en premier. Les entrées plus anciennes deviendront visibles quand vous actionnez les touches de défilement (11). Vous trouverez les informations accompagnées de la date dans le journal d'hygiène (voir chapitre 15.5).

### 13 Mise hors service pour une certaine durée

Procédez de la manière suivante si vous devez mettre la machine hors service pour une plus longue durée (congé annuel, exploitation saisonnière).

- Videz la machine à l'aide du programme d'assistance au nettoyage (► 10.1.2).
- Nettoyez la machine comme nous l'avons décrit dans le chapitre 10.1.3.
- Laissez la porte de la machine ouverte.
- Fermez la vanne d'arrêt d'eau installée par le client.
- Mettez le disjoncteur mural hors tension.

Si la machine n'est pas installée dans un local à l'abri du gel :

- Veuillez mandater un technicien agréé par Winterhalter pour protéger la machine du gel.

#### Nouvelle mise en service

- Ouvrez la vanne d'arrêt d'eau installée par le client.
- Mettez le disjoncteur installé par le client sous tension.
- Mettez la machine en marche.

## 14 Dysfonctionnements

Cette section vous renseigne à propos du dépannage en cas d'un dysfonctionnement. Les éventuelles causes et informations à propos du dépannage figurent dans le tableau. Veuillez contacter le technicien agréé par Winterhalter si vous n'arrivez pas à réparer le dysfonctionnement vous-même.



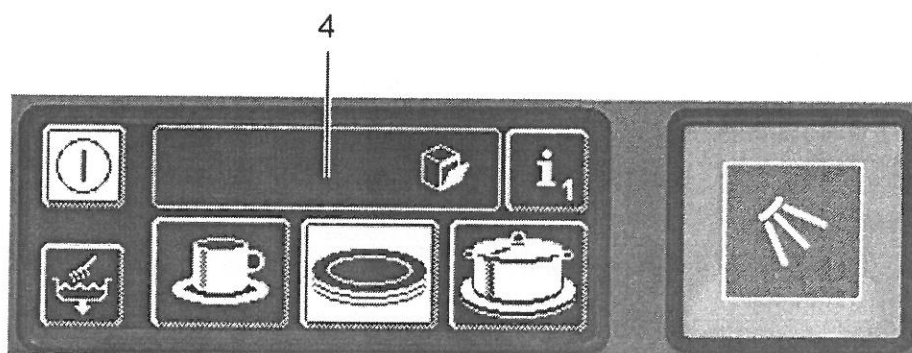
### **DANGER ! Risque mortel à cause d'éléments sous tension secteur !**

Déconnectez la machine du secteur pour tous les travaux sur le système électrique et contrôlez si elle est bien hors tension.

N'ouvrez pas de recouvrements ou composants de la machine s'il vous faut un outil pour le faire. Il existe le risque d'une décharge électrique.

Mandez un technicien-électricien agréé par Winterhalter pour tous les travaux sur l'installation électrique. Débranchez d'abord la machine du secteur électrique.

### 14.1 Echanger



Les dysfonctionnements sont affichés dans le champ d'informations (4) sous forme de pictogrammes. Par ailleurs, tous les dysfonctionnements sont enregistrés dans le journal d'hygiène (► 15.5), et ils peuvent être appelés au niveau d'informations 2 (► 12). Dès que le dysfonctionnement a été réparé, une entrée est effectuée aux deux endroits.

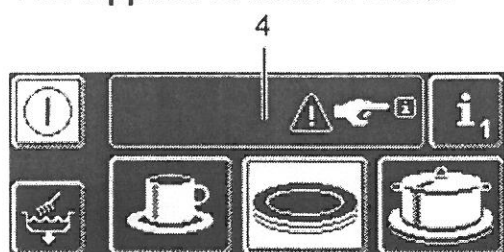
Pictogramme	Signification	Eventuelle cause	Dépannage
	La porte de la machine est ouverte	Le programme est lancé avec la porte de la machine ouverte	Fermer la porte de la machine
	Le réservoir de détergent est vide <sup>1</sup>		Remplacer le bidon ou le remplir
	Le réservoir de produit de rinçage est vide <sup>5</sup>		Remplacer le bidon ou le remplir
	Manque d'eau ou alimentation en eau incontrôlée	Vanne d'arrêt d'eau fermée	Ouvrir la vanne d'arrêt
		Le filtre du collecteur d'impuretés est bouché	Démonter et nettoyer le filtre (► 10.2)
		Vanne électromagnétique défectueuse ou bouchée	Faire appel au technicien agréé par Winterhalter
	Traitement de l'eau intégré vide	Manque de sel	Remplir le réservoir à sel de sel de régénération
	Unité de déminéralisation partielle ou totale externe vide		Remplacer l'unité de déminéralisation partielle ; remplacer résine de l'unité de déminéralisation totale. Remettre le compteur à rebours à zéro (► 15.9)

<sup>1</sup> Uniquement affiché quand le bidon est équipé d'un affichage de vide connecté à la machine.



Pictogramme	Signification	Eventuelle cause	Dépannage
	Intervalle de service dépassé	Le nombre d'heures de service déterminé dans la commande est atteint. Il faudra effectuer la maintenance de la machine. <b>INFO</b> : Cette fonction n'est pas activée à l'usine.	Faire appel au technicien agréé par Winterhalter
	Contrôler l'état d'entartrage	Le nombre d'heures de service déterminé dans la commande est atteint. Il faudra détartrer la machine.	Démarrer le programme de détartrage (► 15.6.1)  Passer à la page 2 de l'Info ce qui annule le pictogramme dans le tableau de commande sans démarrer le programme de détartrage
	Champ de lavage rotatif inférieur bloqué	Champs de lavage inférieur bloqué par un couvert par exemple	Enlever le blocage
	Champ de lavage rotatif supérieur bloqué	Le champ de lavage rotatif supérieur est bloqué, par exemple par une pièce de vaisselle plus haute	Enlever le blocage
	Mousse	Un détergent à main a été utilisé Grande quantité de blanc d'oeuf	Vider la machine et remplir à nouveau
	Le tamis de surface est bouché	Le tamis de surface est fortement encrassé	Sortir le tamis de surface, le nettoyer et le monter à nouveau
	Optimisation d'énergie <sup>1</sup>	L'unité d'optimisation d'énergie installée sur le site désactive des consommateurs d'énergie séparément (éléments thermiques).	Patienter jusqu'à ce que l'unité d'optimisation d'énergie s'arrête.
	Dysfonctionnement avec code d'erreur	Différentes causes possibles	Appeler le code d'erreur (voir ► 14.2) et le technicien de service agréé par Winterhalter

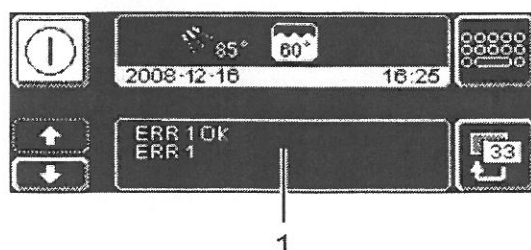
## 14.2 Appeler le code d'erreur



Le symbole clignote dans le champ d'informations (4).



- Actionnez le bouton „i<sub>1</sub>“ puis le bouton „i<sub>2</sub>“.
- ⇒ L'écran 33 s'affiche.



Affichage dans domaine (1) :

- code d'erreur
- dépannage

- Veuillez contacter le technicien agréé par Winterhalter si vous n'arrivez pas à réparer le dysfonctionnement vous-même.

Image 33

<sup>1</sup> Uniquement affiché quand la machine est connectée à une installation d'optimisation d'énergie.

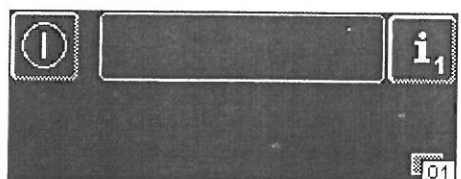
### 14.3 Lavage peu satisfaisant

	Eventuelle cause	Dépannage
La vaisselle n'est pas propre	Détergent dosé en quantité insuffisante ou pas du tout	Régler la quantité dosée en fonction des informations du fabricant Contrôler les conduites de dosage (coude, rupture, ...) Remplacer le bidon Contrôler le doseur
	Vaisselle mal rangée	N'empilez pas la vaisselle
	Buses des champs de lavage rotatifs bouchées	Démonter les champs de lavage rotatifs et nettoyer les buses
	Températures trop basses	Contrôler les températures (► 11)
Dépôts sur la vaisselle	Si le dépôt est de nature calcaire : l'eau est trop dure	Contrôler l'unité de traitement externe ou intégré / régler correctement Procéder au nettoyage de base (► 15.6.2)
	S'il y a des dépôts d'amidon température surélevée au pré-lavage (douchette)	La température ne doit pas être supérieure à 30°C
La vaisselle ne sèche pas toute seule	Produit de rinçage dosé en quantité insuffisante ou pas du tout	Régler la quantité dosée en fonction des informations du fabricant Contrôler les conduites de dosage (coude, rupture, ...) Remplacer le bidon
		Contrôler le doseur

### 14.4 Calibrage de l'écran

Si vous ne pouvez pas déclencher une action moyennant un des boutons, il est possible que les points sensibles se soient éloignés du bouton affiché.

#### SOLUTION :



Écran 01



Image 19

- Mettez la machine à l'arrêt et touchez l'écran une fois.
- Maintenez le bouton de démarrage enfoncé pendant 60 secondes.

⇒ L'écran 19 s'affiche.

- Actionnez le centre du réticule à l'aide d'un stylo (sans mine) et suivez les instructions affichées à l'écran.

## 15 Menu PIN

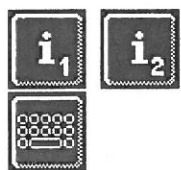
Dans le menu PIN, vous pouvez :

- Configurer les paramètres généraux (dDate, heure, contraste, langue) ► 15.2
- Programmer la mise en marche automatique de la machine ► 15.3
- Afficher les données de service ► 15.4
- Afficher les données (journal d'hygiène) ► 15.5
- Lancer les programmes de détartrage ou de nettoyage de base ► 15.6
- Modifier la quantité de détergent / de produit de rinçage ► 15.7
- Programmer les bornes de connexion pour les doseurs externes ► 15.8
- Remettre à zéro le compteur d'eau à rebours<sup>1</sup> ► 15.9

**INFO :** Vous ne pouvez pas utiliser la machine quand vous êtes dans le menu PIN. Le bouton démarrage n'est pas allumé. Il faudra mettre la machine à nouveau en marche une fois que vous aurez quitté le menu PIN.

**Pour accéder au menu PIN :**

- Si la machine est arrêtée ou l'écran est obscur : Actionnez l'écran.



- Actionnez le bouton „i<sub>1</sub>“ puis le bouton „i<sub>2</sub>“.

- Actionnez le bouton saisie PIN.
- ⇒ L'écran 06 s'affiche

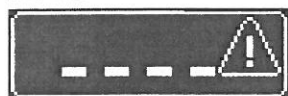


Ecran 06

- Saisissez le PIN 1575.
- ⇒ Chaque chiffre que vous saisissez est représenté par un \*.
- Vous pouvez effacer les chiffres mal saisis à l'aide du bouton ←.



- Confirmez à l'aide de la touche ✓
- ⇒ Das PIN-Menü erscheint (► 15.1)



**INFO :** Le symbole „!“ s'affiche sur l'écran quand le PIN saisi n'est pas correct.



La saisie restera bloquée pendant 2 minutes quand le PIN n'est pas entré correctement cinq fois de suite.

<sup>1</sup> ne concerne pas les machines avec un adoucisseur d'eau intégré

## 15.1 Menu PIN

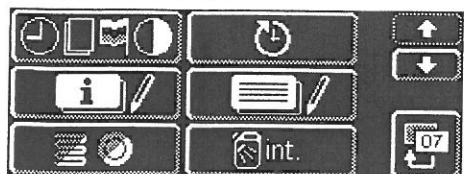


Image 07

Après avoir parcouru l'écran :



Date, heure, contraste, langue ► 15.2

Mise en marche automatique ► 15.3

Données de service ► 15.4

Journal d'hygiène ► 15.5

Détartrage / nettoyage de base ► 15.6

Quantité de détergent / de produit de rinçage ► 15.7

Programmer bornes de raccordement ► 15.8

Remettre le compteur d'eau à rebours à zéro ► 15.9

## 15.2 Paramètres généraux

### 15.2.1 Date, heure, °Celsius / °Fahrenheit

**INFO :** L'heure doit être adaptée au changement en été/hiver.

**Ici, vous pouvez :**

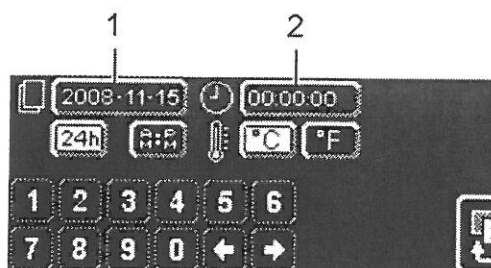
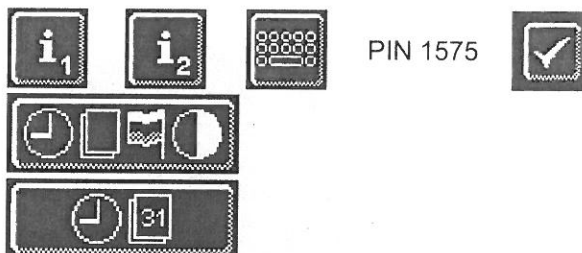
- entrer la date actuelle
- entrer l'heure actuelle
- modifier le format de l'heure
- modifier l'unité de l'affichage de température

**Pour accéder aux paramètres :**

► Ouvrez le menu PIN

► Actionnez le bouton

► Actionnez le bouton



**Régler la date :**

- Touchez le bouton (1).
- Saisissez la date actuelle à l'aide du pavé numérique.  
Format : AAAA-MM-JJ (an-mois-jour)  
Le système vérifiera si la date entrée existe vraiment. Si votre entrée n'est pas acceptée, cela est dû au fait que cette entrée n'est pas vraisemblable.

**Saisir le format de l'heure :**

- Sélectionnez le mode 24 ou 12 heures pour l'affichage.
- Actionnez le bouton 24h ou AM/PM.

**Régler l'heure :**

- Touchez le bouton (2).
- Saisissez l'heure actuelle à l'aide du pavé numérique.

**Déterminer l'unité de température :**

- Actionnez le bouton °C ou °F selon l'unité de température que vous sélectionnez pour l'affichage.

► Actionnez le bouton Retour (3) pour quitter le menu.

### 15.2.2 Régler le contraste

Ici, vous pouvez :

- Modifier le contraste pour adapter la luminosité de l'écran aux conditions de la cuisine.

Pour accéder aux paramètres :

- Ouvrez le menu PIN



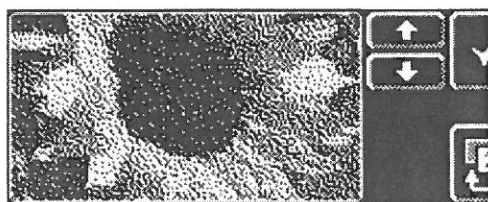
PIN 1575



- Actionnez le bouton



- Actionnez le bouton



- Modifiez les réglages à l'aide des boutons ↑ et ↓ jusqu'à ce que les données soient clairement lisibles à l'écran.
- Confirmez à l'aide de la touche ✓
- Actionnez le bouton Retour (1) pour quitter le menu.

### 15.2.3 Régler la langue

Ici, vous pouvez :

- Régler la langue d'affichage des textes à l'écran

Pour accéder aux paramètres :

- Ouvrez le menu PIN



PIN 1575



- Actionnez le bouton



- Actionnez le bouton



- Sélectionnez votre langue
- Actionnez le bouton Retour (1) pour quitter le menu.



### 15.3 Mise en marche automatique

Ici, vous pouvez :

- Déterminer quand la machine devra commencer à se remplir et réchauffer automatiquement.



- Entrer une heure différente pour chaque jour de la semaine (programme hebdomadaire).



- Entrer une heure différente de celle enregistrée dans le programme hebdomadaire pour une date précise. Cette date sera alors prioritaire par rapport au programme hebdomadaire.

- Veuillez assurer que la porte est bien fermée quand la machine se met en marche automatiquement, que le disjoncteur mural est sur marche et la vanne d'arrêt d'eau ouverte.

Pour programmer la mise en marche automatique :

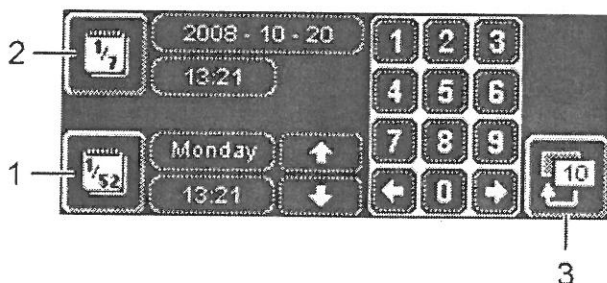
- Ouvrez le menu PIN



- Actionnez le bouton

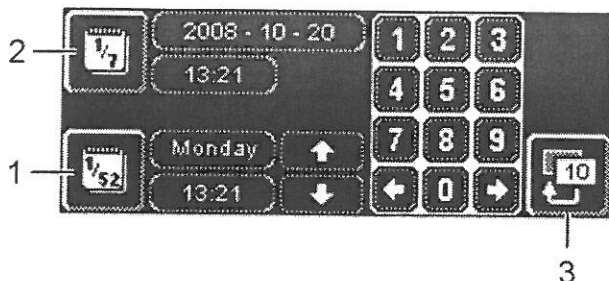


#### Programme hebdomadaire



- Actionnez le bouton (1).
- Sélectionnez le jour à programmer à l'aide des boutons de défilement.
- Actionnez le bouton correspondant au jour de la semaine que vous souhaitez programmer.
- Le fond du bouton devient blanc.
- Saisissez la date et l'heure de la mise en marche automatique à l'aide du pavé numérique.
- Saisissez l'heure pour les autres jours.
- Contrôlez si le bouton (1) est activé (fond blanc). C'est le signe que la mise en marche automatique est bien activée pour le jour programmé.
- Actionnez le bouton Retour (3) pour enregistrer la saisie.

#### Jour spécifique



- Touchez le bouton (2).
- Sélectionnez la date et l'heure de la mise en marche automatique à l'aide des boutons de défilement.
- Contrôlez si le bouton (2) est activé (fond blanc). C'est le signe que la mise en marche automatique est bien activée pour le jour programmé.
- Actionnez le bouton Retour (3) pour enregistrer la saisie.

**INFO :** La date programmée est prioritaire par rapport au programme hebdomadaire.



**INFO :** La date et l'heure de la mise en marche automatique suivante sont affichées quand la machine est mise en marche. Il sera toutefois possible d'utiliser la machine avant ce moment.

## 15.4 Données de service

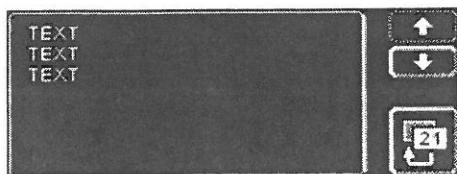
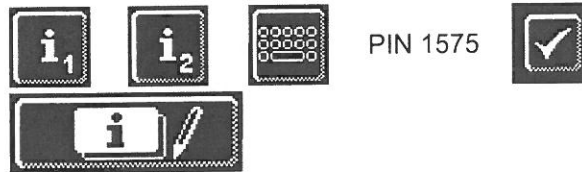
Ici, vous pouvez :

- Consulter toutes les données de service.

Pour accéder aux données de service :

➤ Ouvrez le menu PIN

➤ Actionnez le bouton



1  
Ecran 21

L'écran (21) avec les données de service s'affiche.

- |                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| – 1re mise en service              | Date                  |
| – Prochaine maintenance dans       | x heures <sup>1</sup> |
| – Heures totales de service        | x heures              |
| – Nbr de cycles de lavage          | x                     |
| – Consommation totale d'eau        | x litres              |
| – Heures de service du jour        | x heures              |
| – Nbr cycles lavage jour           | x                     |
| – Consommation d'eau du jour       | x litres              |
| – Capacité rest. Reg. trait eau    | x litres              |
| – Heures serv. ancienne carte mère | x heures              |

Vous pouvez défiler dans la liste à l'aide des boutons ↑ et ↓.

➤ Actionnez le bouton Retour (6) pour quitter le menu.

## 15.5 Journal d'hygiène

Dans le journal d'hygiène, vous pouvez :

- Appeler tous les états, actions et dysfonctionnements d'une journée en ordre chronologique.
- Appeler toutes les données HACCP et les données relatives à l'hygiène.

La liste commence avec la date actuelle et le premier événement pour ce jour. Suivent après les événements suivants du jour, puis les événements de la veille. Les données de service essentielles sont résumées à la fin de chaque jour.

Vous pouvez déterminer, ensemble avec le technicien agréé par Winterhalter, quelles données seront enregistrées. Si vous le souhaitez, vous pouvez afficher les écarts des valeurs programmées à l'écran, pour que vous puissiez constater les dysfonctionnements à temps.

Vous trouverez un tableau avec les réglages d'usine dans le chapitre 17.1.

**INFO :** Les données plus en anciennes sont supprimées dès que la mémoire est débordée lorsque de nouvelles données sont ajoutées.

<sup>1</sup> Cette fonction n'est pas activée à l'usine.

Pour accéder au journal d'hygiène :

➤ Ouvrez le menu PIN



➤ Actionnez le bouton

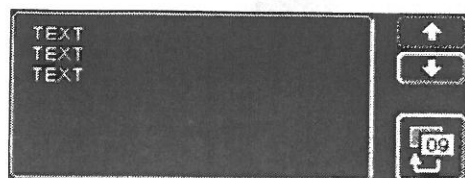


Bild 09

⇒ L'écran (09) avec le journal d'hygiène s'affiche.

– La liste commence avec la date actuelle et le premier événement pour ce jour.

– Suivent les événements de la veille.

Vous pouvez défiler dans la liste à l'aide des boutons ↑ et ↓.

➤ Actionnez le bouton Retour (1) pour quitter le menu.

### 15.5.1 Transférer les données sur un PC (option)

Vu que le journal d'hygiène ne permet d'enregistrer qu'un nombre limité d'entrées, il est possible de transférer les entrées sur un PC pour archivage.

Vous trouverez de plus amples renseignements dans la documentation correspondante.

## 15.6 Détartrage / nettoyage de base

### 15.6.1 Programme de détartrage

Le surchauffeur, l'intérieur de la machine et toutes les conduites d'eau risquent de s'entartrer quand la machine est utilisée avec de l'eau très dure sans traitement d'eau adéquat.

Le tartre avec ses dépôts de crasse et de graisse représente un risque en termes d'hygiène, et les éléments thermiques peuvent tomber en panne à cause de cet entartrage. Il est donc impératif de nettoyer ces dépôts régulièrement.

Vu que la qualité de l'eau agit le lavage et séchage, nous conseillons d'utiliser une eau adoucie si l'eau du réseau a une dureté de plus de 3° dH (0,53 mmol/l). Le technicien agréé par Winterhalter vous conseillera à ce sujet.

Vous pouvez détartrer l'intérieur du lave-vaisselle à l'aide du programme de détartrage. Les conduites d'eau et le surchauffeur doivent cependant être détartrés par un technicien agréé par Winterhalter.

Utilisez un produit sur base d'acide adapté aux lave-vaisselle professionnels. Nous conseillons le produit de détartrage Winterhalter F.



**Avertissement**

Veillez respecter les consignes de sécurité et conseils de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous employez.

Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection quand vous utilisez des produits chimiques.

Normalement, vous lancerez le programme de détartrage quand la machine est vide et à l'arrêt. Si la machine est déjà prête, il faudra d'abord la vider via le programme. Le mélange de détergent et détartrant peut provoquer la formation d'un gaz chloré.

### Pour lancer le programme de détartrage :

Si le détergent est alimenté à partir d'un doseur à l'extérieur de la machine :

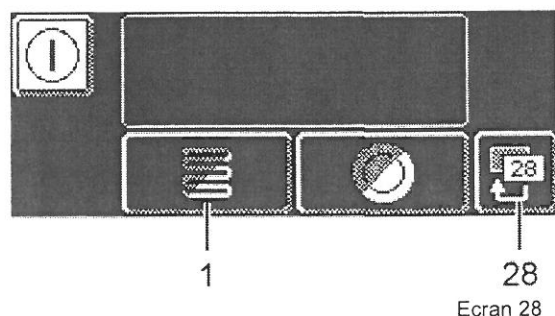
- Interrompez le dosage du détergent (retirez la canne d'aspiration, p. ex., ou arrêtez le doseur) pour éviter la formation de gaz chloré quand le détergent et le détartrant se mélangent.

**INFO :** Le doseur de détergent intégré dans la machine est désactivé par le programme de détartrage même.

- Ouvrez le menu PIN



- Actionnez le bouton
- ⇒ L'écran 28 s'affiche.



- Actionnez le bouton (1).
- ⇒ Le bouton (1) clignote.
- ⇒ Le programme de détartrage est exécuté automatiquement.

Il est possible d'interrompre le programme :

- Par actionnement du bouton (28) ou quand la machine est mise hors tension. Le programme de détartrage doit alors être lancé à nouveau.
- Ouvrir la porte de la machine. Le programme se poursuit automatiquement dès que la porte est fermée.



**Avertissement**

#### Le détartrant est un produit abrasif

La solution de détartrage ne doit pas rester dans la machine. Si vous arrêtez la machine tandis que le programme de détartrage fonctionne ou interrompez le programme, il faudra vider, remplir et à nouveau vider la machine. Vous pouvez le faire à l'aide du programme d'assistance au nettoyage.

### Déroulement du programme de détartrage :

- ⇒ Quand la machine est prête à fonctionner : la cuve est vidée et à nouveau remplie sans détergent.
- ⇒ Quand la machine est vide et hors tension : la cuve est remplie sans détergent.
- ⇒ Dès que la machine est prête, le texte „Ajouter du détartrant. Et appuyer sur touche démarr.” s'affiche à l'écran.
- Ouvrez la porte et ajoutez du détartrant dans la machine. Suivez les recommandations de dosage.  
**INFO :** La capacité de la cuve est 9,5 litres (machine de taille S) ou 15,3 litres (machines de taille M, L et XL).
- Fermez la porte et actionnez le bouton démarrage.
- ⇒ Le bouton démarrage s'allume en bleu. Le bouton (1) clignote.
- ⇒ La solution avec le détartrant est brassée à l'intérieur.
- ⇒ La durée de 600 secondes se déroule à rebours à l'écran.
- ⇒ Le bouton (1) arrête de clignoter dès que cette durée est passée.
- Ouvrez la porte et vérifiez si l'intérieur est correctement détartré.  
**INFO :** Le programme de détartrage continue automatiquement si la porte n'est pas ouverte dans les 600 secondes qui suivent, et la machine se vide.
- Ajoutez du détartrant si vous constatez encore des enduits blancs. Fermez la porte et actionnez le bouton démarrage.
- Actionnez le bouton Retour (28) quand il n'y a plus d'enduit blanc à l'intérieur.
- ⇒ La machine est vidée et remplie d'eau froide. Dès que le niveau programmé est atteint, l'eau froide est brassée pendant 60 secondes, puis vidée.
- ⇒ La machine s'arrête automatiquement.
- Ouvrez la porte et vérifiez si la machine est complètement vidée.

### 15.6.2 Programme de nettoyage de base

La vaisselle et les verres neufs sont souvent dotés d'une couche de protection que vous pouvez enlever à l'aide du programme de nettoyage de base. Le programme est également utile quand une couche d'amidon par exemple s'est formée sur la vaisselle.

#### Pour lancer le programme de nettoyage de base :

- Ouvrez le menu PIN

- Actionnez le bouton
- ⇒ L'écran 28 s'affiche.

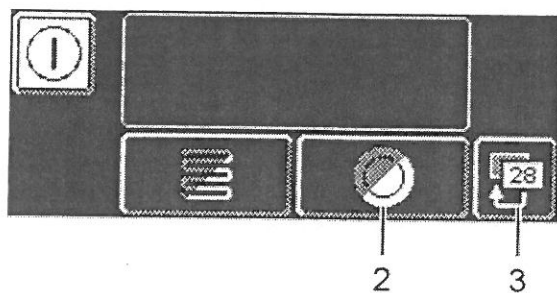
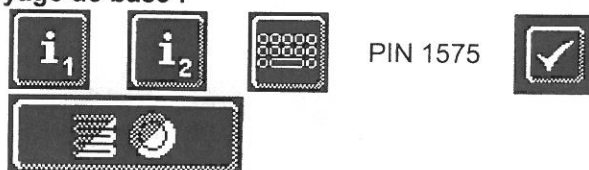


Image 28

- Actionnez le bouton (2).
- ⇒ Le bouton (2) clignote.
- ⇒ Le programme de nettoyage de base est exécuté automatiquement.

Il est possible d'interrompre le programme :

- Par actionnement du bouton (28) ou quand la machine est mise hors tension. Le programme de nettoyage de base doit alors être lancé à nouveau.
- Ouvrir la porte de la machine. Le programme se poursuit automatiquement dès que la porte est fermée.

#### Déroulement du programme de nettoyage de base :

- ⇒ Quand la machine est vide et hors tension : la machine est remplie et chauffée.
- ⇒ Quand la machine est prête à fonctionner : Il reste encore de l'eau dans le surchauffeur.
- ⇒ Dès que la machine est prête, le texte „Ajouter du Prod. Détergent. Et appuyer sur touche démarr.” s'affiche à l'écran.
- Ouvrez la porte et ajoutez du détergent de base dans la machine. Suivez les recommandations de dosage.
- INFO :** La capacité de la cuve est 9,5 litres (machine de taille S) ou 15,3 litres (machines de taille M, L et XL).
- Introduisez le panier avec la vaisselle à nettoyer dans la machine.
- Fermez la porte et actionnez le bouton démarrage.
- ⇒ Le bouton démarrage s'allume en bleu. Le bouton (2) clignote.
- ⇒ La solution avec le détartrant est brassée à l'intérieur.
- ⇒ La durée de 300 secondes se déroule à rebours à l'écran.
- ⇒ Puis suivent une pause pour égoutter et le rinçage.
- ⇒ Dès que le programme de nettoyage de base se termine, le bouton (2) s'arrête à clignoter et le bouton démarrage clignote en vert.
- Ouvrez la porte de la machine et sortez le panier de lavage.
- Introduisez d'autres paniers ou actionnez le bouton Retour (3) pour quitter le menu.



## 15.7 Modifier la quantité de détergent / de produit de rinçage

Il sera parfois nécessaire de modifier la quantité dosée quand vous changez de détergent ou de produit de rinçage. Veuillez noter les recommandations sur l'emballage.

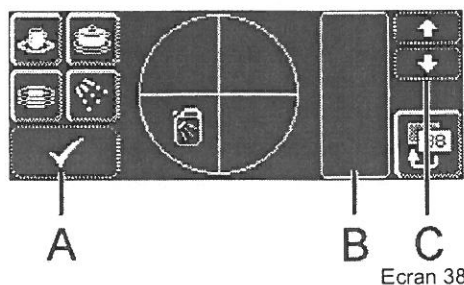
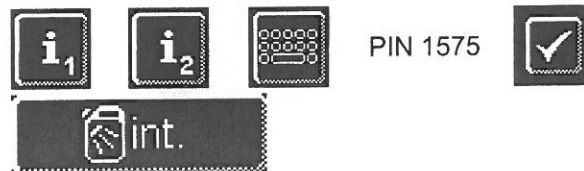
La quantité dosée peut être réglée séparément pour chaque programme par défaut.

**IMPORTANT !** Dans le menu suivant, uniquement la quantité dosée des doseurs intégrés est modifiée. Veuillez consulter la documentation du produit pour les doseurs externes

Pour accéder au menu :

➤ Ouvrez le menu PIN

➤ Actionnez le bouton  
⇒ L'écran 38 s'affiche.



L'écran est sous-divisé en 3 parties :

- A : Sélection du programme à modifier  
Sélection du processus – Nettoyage ou Rinçage  
Enregistrement des valeurs modifiées
- B : Affichage des valeurs actuellement programmées  
quand un programme par défaut est sélectionné
- C : Touches de défilement permettant de modifier les valeurs de B

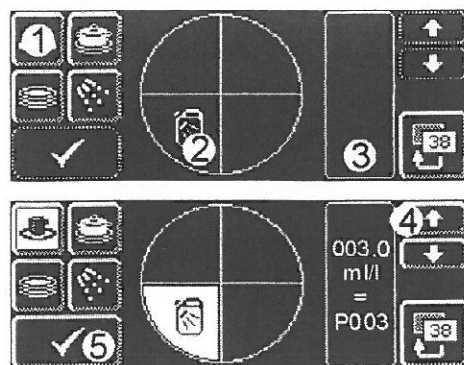


Sous A :

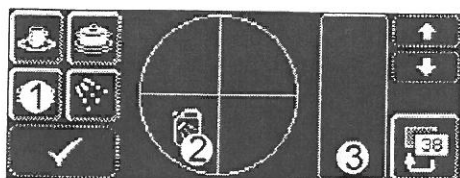
- 1: Programme par défaut 1
- 2: Programme par défaut 2
- 3: Programme par défaut 3
- 4: Changement détergent <> produit de rinçage  
Détergent : Bouton à fond noir / Produit de rinçage : Bouton à fond blanc
- 5: Enregistrement des valeurs modifiées

**INFO :** L'aspect des pictogrammes 1-3 dépend du modèle de lave-vaisselle. L'exemple montre les programmes par défaut d'un lave-vaisselle

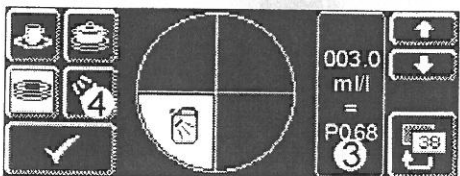
### Exemple 1 : La quantité détergent du programme par défaut 2 doit être augmentée



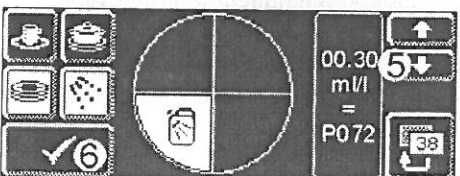
- Actionnez le bouton (1).  
⇒ Le fond des boutons (1) et (2) devient blanc.
- ⇒ La quantité de détergent actuellement dosée (3,0 ml/l) s'affiche dans le champ (3) avec le nom interne (P003).
- Augmentez la quantité de détergent dosée en actionnant le bouton (4).
- Actionnez le bouton (5) pour enregistrer la saisie.  
⇒ Le bouton (5) s'allume brièvement en blanc.

**Exemple 2 : La quantité d'eau de rinçage du programme par défaut 2 doit être réduite**

- Actionnez le bouton (1).
- ⇒ Le fond des boutons (1) et (2) devient blanc.
- ⇒ La quantité de détergent actuellement dosée (3,0 ml/l) s'affiche dans le champ (3) avec le nom interne (P068).



- Actionnez le bouton (4).
- ⇒ Le fond du bouton (4) devient blanc.
- ⇒ La quantité de détergent actuellement dosée s'affiche dans le champ (3) avec le nom interne (P072).



- Réduisez la quantité de produit de rinçage dosée en actionnant le bouton (5).
- Actionnez le bouton (6) pour enregistrer la saisie.
- ⇒ Le bouton (6) s'allume brièvement en blanc.

**Pour quitter le menu :**

- Actionnez le bouton
- Actionnez le bouton
- Mettez la machine à nouveau en marche.

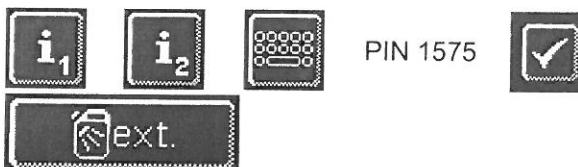
**15.8 Programmer les bornes de connexion**

Une borne de transfert est intégrée dans le socle du lave-vaisselle pour raccorder un doseur de détergent externe (► 21).

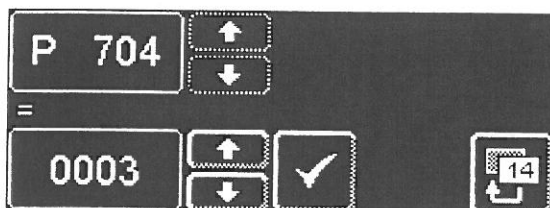
La borne de transfert peut être occupé par différents signaux selon la configuration du paramètre P704. Le paramètre P704 est configuré lors de la mise en service par le technicien responsable du raccordement du doseur de détergent.

**Pour accéder au paramètre P704 :**

- Ouvrez le menu PIN



- ⇒ Actionnez le bouton
- L'écran 14 s'affiche.



Ecran 14

- Programmez la valeur du paramètre P704 à l'aide des touches à flèches.
  - 0: tension à la borne Wash (lavage) quand le convertisseur de fréquence de la pompe de lavage est actif.
  - Tension de la borne Fill (remplir) quand la cuve est remplie pour la première fois.
  - 1: Tension de la borne Fill quand la vanne électromagnétique de l'alimentation est active.
  - 2: Pour les doseurs guidés par la durée (comme SP 166Z)
  - 3: Pour les doseurs guidés par impulsions (p. ex. Fluidos)

## 15.9 Réinitialiser le compteur d'eau à rebours<sup>1</sup>



Le compteur d'eau à rebours doit être réinitialisé quand l'écran d'une machine avec une unité de désalinisation complète ou partielle, le symbole ci-contre s'affiche.

**Pour réinitialiser le compteur d'eau à rebours :**

➤ Ouvrez le menu PIN

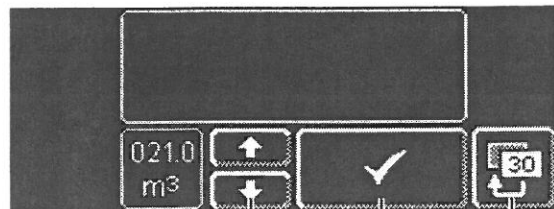
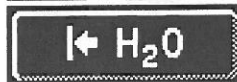


PIN 1575



➤ Actionnez le bouton

⇒ L'écran 30 s'affiche.



Ecran 30

➤ Actionnez le bouton (2) pour réinitialiser le compteur d'eau à rebours.

⇒ Le message signalant le dysfonctionnement disparaît.

➤ Actionnez le bouton Retour (3) pour quitter le menu.

**INFO :** Réglez la quantité d'eau à consommer pour que le pictogramme affiché clignote à l'aide des touches de défilement (1).

<sup>1</sup> ne concerne pas les machines avec un adoucisseur intégré

## 16 Mise au rebut

Veuillez contacter votre concessionnaire pour que les matériaux contenus dans la machine puissent être recyclés dans la mesure du possible.

## 17 Données techniques

### 17.1 Données techniques

Type de machine	Largeur [mm]	Profondeur [mm]	Hauteur [mm]
UC-S	460	602,5	715
UC-M	600	602,5	715
UC-L	600	602,5	810
UC-XL	600	641,5	810

\* Pour les machines à récupérateur/condenseur de buées (Energy) la hauteur augmente de 85 mm.

Tension	voir la plaquette signalétique
Puissance totale raccordée	voir la plaquette signalétique
Fusibles	voir la plaquette signalétique
Pression de l'eau (fluotournage) ?	80 – 600 kPa (100 kPa = 1 bar)
Température de l'eau d'alimentation	max. 60 °C UC-...-Cool: eau froide UC-...-Energy: eau froide

### Réglages d'usine du journal d'hygiène

Événement	Affichage à l'écran	Enregistrement dans le journal d'hygiène
Bidon de produit de rinçage vide	oui	oui
Bidon de détergent vide	oui	oui
Intervalle de service dépassé	non	non

Autres événements possibles sur demande

### Réglages d'usine à l'écran

Événement	Variation	Réglage d'usine
Ecran de veille	oui/non	oui
L'écran de veille est actif après	0-63 minutes	10 minutes
Obscurcir l'écran	oui/non	oui
L'écran s'obscurcit après	0-63 minutes	20 minutes
Signal sonore quand un bouton est actionné	oui/non	oui
La machine est prête avant que les températures programmées ne soient atteintes	oui/non	oui

### 17.2 Emissions

#### Bruit

Valeur sur le poste de travail  $L_{pAeq}$  selon DIN EN ISO 11202 : max. 57 dB(A) (selon le programme sélectionné)

#### Air évacué

Veuillez observer la directive VDI 2052 pour l'installation de la ventilation.

## 18 Pose

Information pour le technicien ou revendeur agréé par Winterhalter :

- respectez le schéma de raccordement.
- Le lieu d'installation doit être à l'abri du gel pour éviter que les conduites d'eau ne gèlent.
- Alignez la machine horizontalement à l'aide d'un niveau à bulles.
- Egalisez les inégalités au sol à l'aide des pieds réglables de la machine. Il est possible de poser la machine sur 3 pieds quand la machine est intégrée sous le plan de travail.
- Lorsque la porte de la machine est ouverte, la vapeur sort, et le bois risque de gonfler. Il faudra installer un kit de protection anti-vapeur si les meubles annexes à la machine sont en bois. Le kit anti-vapeur sera également indispensable quand la machine est installée sous un plan de travail en bois.

## 19 Raccordement d'eau

Informations pour l'installateur :

- Observez le plan de raccordement avec les informations relatives à la température de l'eau alimentée et la pression de l'eau.
- Raccordez la machine à l'eau potable.
- Installez une vanne d'arrêt principale bien accessible dans la conduite d'alimentation d'eau, à proximité de la machine. Elle ne doit pas se trouver derrière la machine.
- La sécurité technique relative à l'eau a été réalisée conformément à DIN EN 61770. Cela signifie que la machine peut être connectée à la conduite d'eau fraîche sans l'intermédiaire d'un autre dispositif de sécurité.
- Utilisez la conduite d'alimentation et le filtre fin livrés dans la machine pour l'alimentation en eau. Le filtre fin prévient que les particules de la conduite d'eau s'infiltrant dans la machine où elle causerait la corrosion de couverts et machine.
- Contrôlez si les raccords sont bien étanches. Il n'est pas autorisé de raccourcir ou endommager le tuyau d'alimentation.  
Il n'est pas autorisé de réutiliser les anciens tuyaux déjà présents sur le site.
- Utilisez le tuyau flexible d'évacuation pour vider l'eau du lave-vaisselle. Il n'est pas autorisé de raccourcir ou endommager le tuyau d'évacuation.
- Le lave-vaisselle est équipé d'une pompe de vidange. La hauteur maximale de pompage est visible sur le schéma de raccordement.
- Nous conseillons d'intercaler une unité de traitement d'eau à partir d'un degré de dureté totale supérieur à 3°d (GH) pour éviter l'entartrage de la machine et afin d'assurer un lavage et séchage optimisés. Le technicien agréé par Winterhalter vous conseillera à ce sujet.

## 20 Raccordement électrique

Informations pour l'électricien :



### **DANGER ! Risque mortel à cause d'éléments sous tension secteur !**

Déconnectez la machine du secteur pour tous les travaux sur le système électrique et contrôlez si elle est bien hors tension.

**La machine et les appareils annexes doivent être raccordés par une entreprise en électricité homologuée par le fournisseur d'électricité régional conformément aux normes et réglementations en vigueur.**

- Observez le plan de raccordement.
- Observez la plaquette signalétique et le schéma électrique.
- Contrôlez le bon fonctionnement de tous les systèmes de protection électriques.
- Raccordez la machine à un système de conducteurs de protection installé et vérifié correctement.
- Le raccordement électrique de la machine doit correspondre aux données de la plaquette signalétique.
- Le raccordement électrique de la machine doit être sécurisé sur le site en tant que circuit séparé, avec des fusibles lents ou des dispositifs de sécurité avec une capacité suffisante pour la puissance totale raccordée spécifiée sur la plaquette signalétique.
- Réalisez, de préférence, un raccordement fixe (sans prise) pour cette machine.
- Installez un disjoncteur mural ainsi qu'un disjoncteur de courant de fuite (FI) dans l'alimentation en électricité. Ces disjoncteurs doivent assurer la mise hors tensions multi-pôles et avoir la distance de contact prescrite. Ils doivent être bien accessibles et à proximité de la machine.



## 20.1 Câble d'alimentation



**DANGER ! Risque mortel à cause d'éléments sous tension secteur !**  
**Modifications et remplacement réservés au fabricant, ses représentants ou une autre personne qualifiée. Le câble doit être du type H07 RN-F ou équivalent**

Les machines de la gamme de construction UC sont livrées avec ou sans câble d'alimentation.

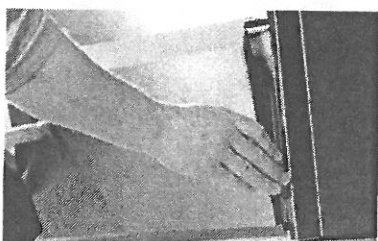
### Exigences pour le câble d'alimentation

- Le câble doit être du type H07 RN-F ou équivalent
- Le diamètre et le nombre de veines doivent correspondre à la tension, la sécurisation et la puissance totale raccordée.

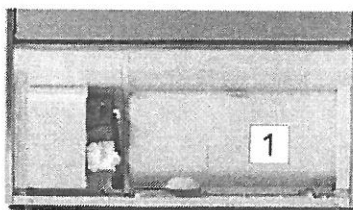
### Raccordement du câble d'alimentation dans la machine

Images à l'exemple du modèle UC-L  
**dans la machine**

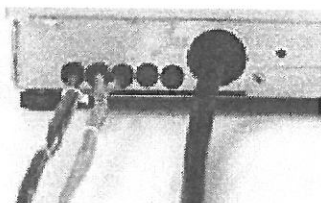
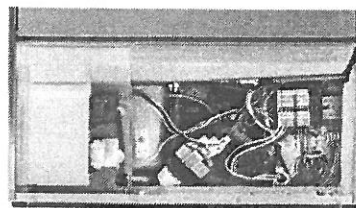
Images à l'exemple du modèle UC-L



Démontez le revêtement avant  
**UC-S**. Démontez également le  
 revêtement à droite



Démontez la cloison (1) du compartiment électrique.



Introduisez le câble d'alimentation  
 au dos de la machine et guidez-le  
 vers l'avant.

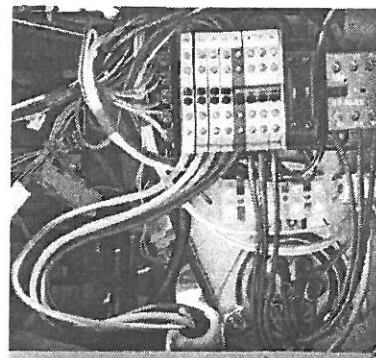
### Déchargement de traction

#### UC-M, UC-L, UC-XL

Serrez le vissage du câble dans  
 le compartiment électrique.

#### UC-S

Serre le vissage du câble au dos  
 de la machine.



Connectez le câble d'alimentation  
 selon le schéma de raccordement  
 aux bornes PE à N.  
 Observez le schéma de  
 raccordement sur la cloison du  
 compartiment électrique..

### Élément technique du surchauffeur

L'élément thermique du surchauffeur est déjà raccordé. Il faut toutefois introduire des ponts pour que la sécurisation du secteur ne soit pas dépassée.

- Observez le schéma de raccordement sur la cloison du compartiment électrique.

## 20.2 Liaison équipotentielle

La machine avec les socles et tablettes doit être intégrée dans le système de liaison équipotentielle présent sur le site.

Une vis marquée par le symbole  est installée sur le dos de la machine pour le raccordement de la liaison équipotentielle.

## 21 Position des points de dosage (détergent, produit de rinçage)



Danger

**DANGER ! Risque mortel à cause d'éléments sous tension secteur !**

La première mise en service de la machine doit être réalisée par un technicien agréé par Winterhalter.

Déconnectez la machine du secteur pour tous les travaux sur le système électrique et contrôlez si elle est bien hors tension.

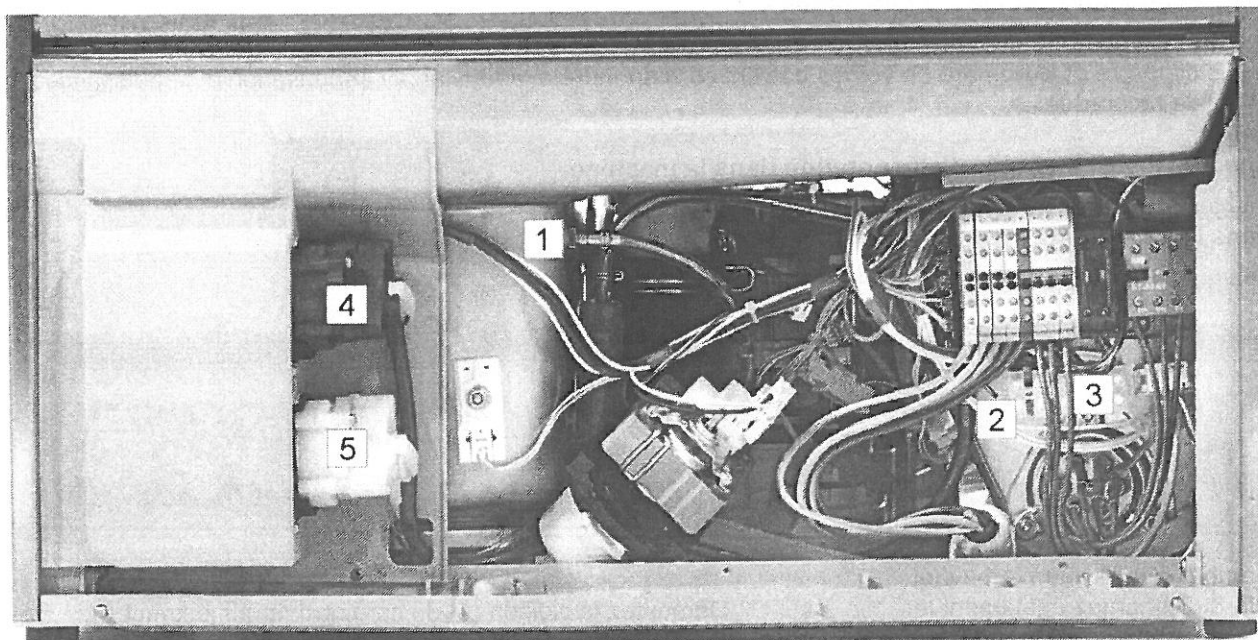


Image d'un UC-L

- 1 Détergent ; tuyau transparent
- 2 Produit de rinçage (pour UC-S derrière la paroi arrière de la machine) ; tuyau bleu
- 3 Barre de transfert pour le raccordement de doseurs externes (voir également le chapitre 15.8)
- 4 Doseur de produit de rinçage
- 5 Doseur de détergent

**INFO :** Les doseurs (pos. 4 et 5) ne sont pas toujours fournis avec la machine.

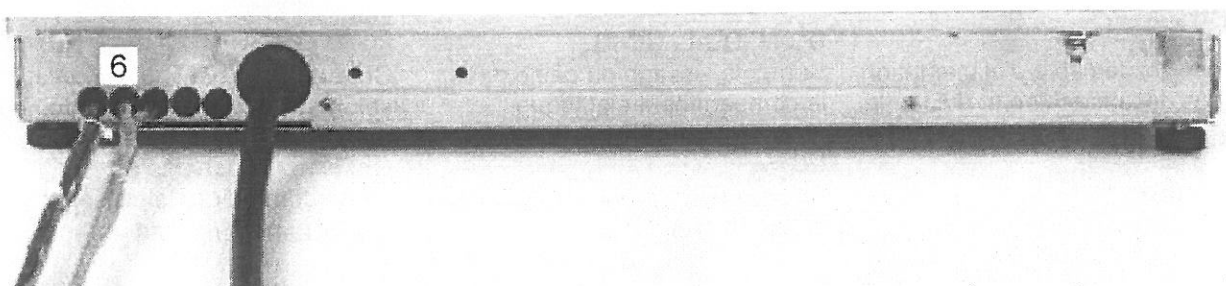


Image d'un UC-L

- 6 Introduction des tuyaux pour détergent et produit de rinçage pour les bidons à l'extérieur de la machine

## **Maschinendokumente für Untertischspülmaschinen der UC Serie**

### **Wichtige Hinweise**

- Beachten Sie die Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Maschine arbeiten.
- Lassen Sie die Maschine nach den örtlich geltenden Vorschriften an Wasser, Abwasser und Strom anschließen.
- Setzen Sie sich danach mit der für den Standort zuständigen Winterhalter-Werksvertretung in Verbindung, um die erste Inbetriebnahme vornehmen zu lassen.
- Weitere Übersetzungen dieser Anleitungen sind auf Anfrage erhältlich.

## **Documents de la machine pour lave-vaisselle frontaux gamme UC**

### **Remarques importantes**

- Veuillez observer la notice d'utilisation et les consignes de sécurité qu'elle contient avant d'utiliser la machine.
- Confiez le branchement de la machine à un technicien agréé, conformément aux dispositions locales relatives à l'eau, aux eaux usées et à l'électricité en vigueur.
- Contactez ensuite l'agence de Winterhalter compétente pour votre site afin de faire procéder à la première mise en service.
- Des traductions supplémentaires de ces notices sont disponibles sur demande.

## **Documentazione per lavastoviglie sotto- banco della serie UC**

### **Note importanti**

- Seguire le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza riportate nelle istruzioni stesse, prima di procedere all'utilizzo della macchina.
- Far collegare la macchina all'impianto idrico, alle acque di scarico e all'impianto elettrico conformemente alle disposizioni locali vigenti.
- Contattare poi i rivenditori Winterhalter autorizzati per far eseguire la prima messa in servizio.
- Ulteriori traduzioni delle presenti istruzioni disponibili su richiesta.

## **Machinedocumentatie voor voorlader vaatwasmachines van de UC serie**

### **Belangrijke aanwijzingen**

- Voordat u met deze machine gaat werken, bestudeert u eerst de gebruiksaanwijzing en de daarin opgenomen veiligheidsvoorschriften.
- Laat de machine volgens de ter plaatse geldende voorschriften aansluiten op de waterleiding, de riolering en het lichtnet.
- Neem daarna contact op met de Winterhalter-vertegenwoordiging in uw regio om hen de eerste inbedrijfstelling te laten uitvoeren.
- Andere vertalingen van deze handleidingen zijn op aanvraag verkrijgbaar.

Datum	15.05.2009	Teil-Name	Stromlaufplan
Bearb.	wbus	Zeichnungs-Nr.	89201300
Gepr.	glerna	Z-Index	01
Norm	EN 60335-2-58	Auf-Nr.	2009 02/16

Winterhalter Gastronom GmbH  
Postfach 1152  
D-88070 Meckenbeuren/Würt.

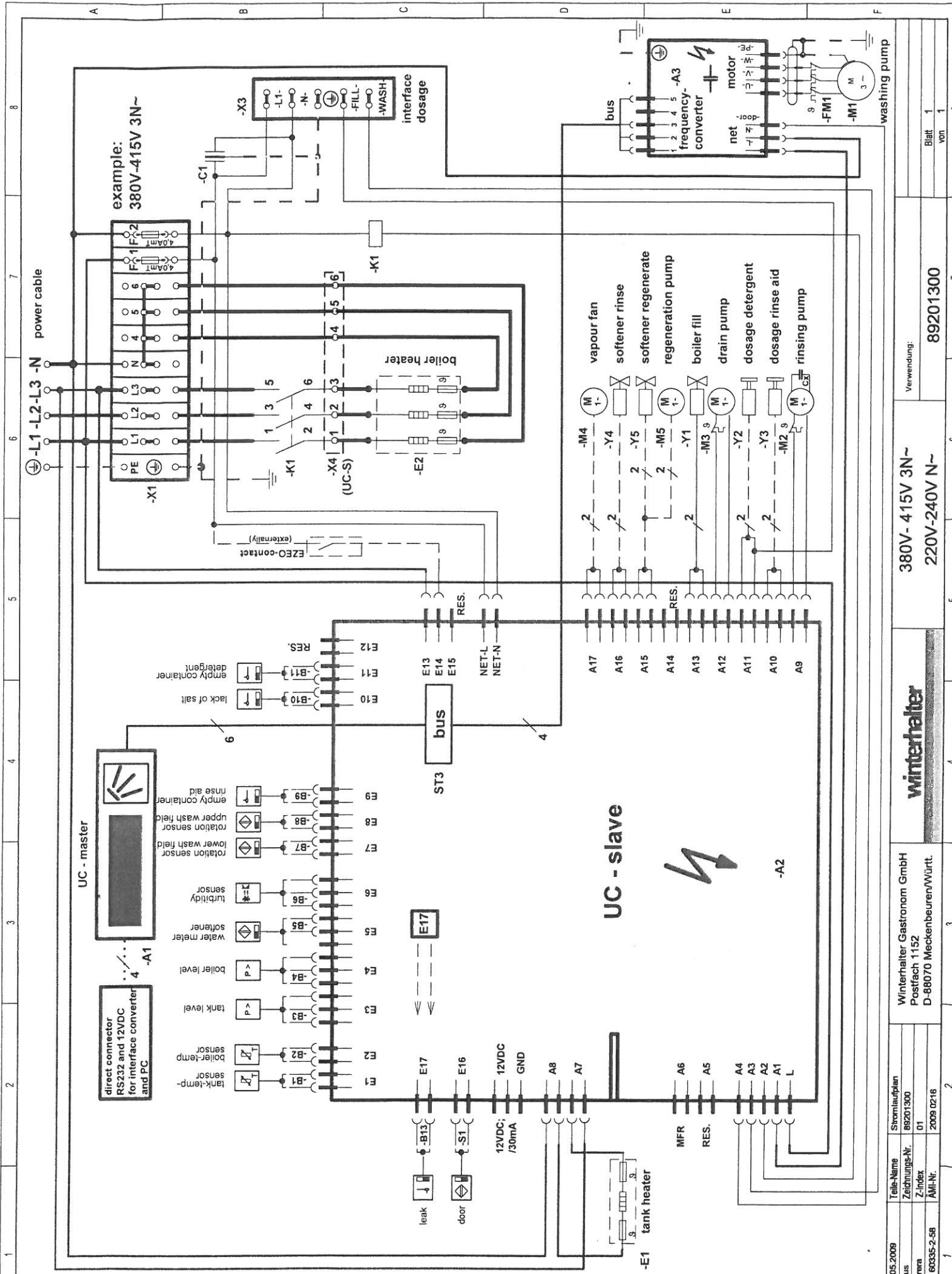
winterhalter

380V-415V 3N~  
220V-240V N~

Verwendung:

89201300

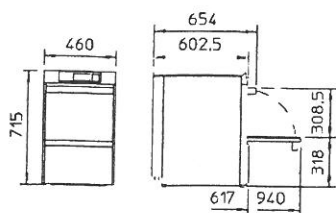
Blatt 1  
von 8



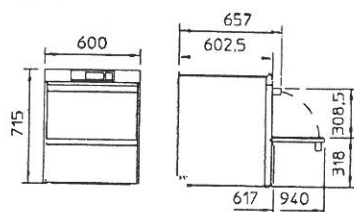
# Schéma de raccordement pour la série UC

## Dimensions

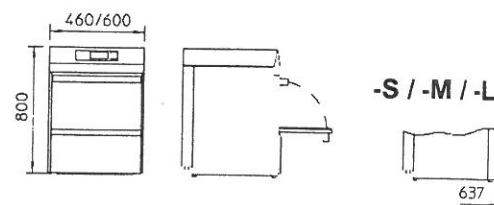
### UC-S



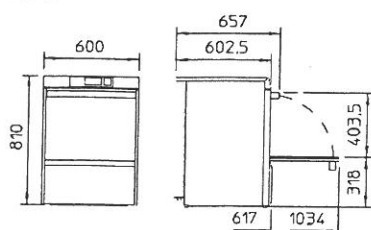
### UC-M



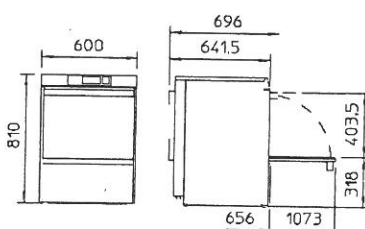
### UC-S Energy / UC-M Energy



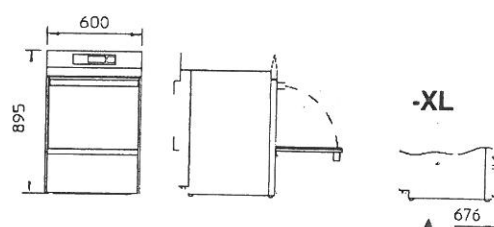
### UC-L



### UC-XL



### UC-L Energy / UC-XL Energy



Les hauteurs peuvent être adaptées de +35 mm à l'aide de pieds réglables.  
Pour encaster la machine sous un évier voir page 3.

La profondeur de tous les modèles avec un réservoir intégré pour détergent et produit de rinçage augmente de 20 mm

Vue latérale

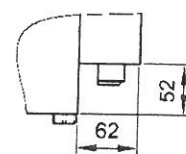
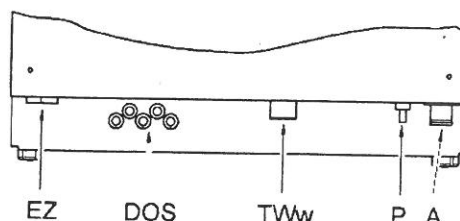
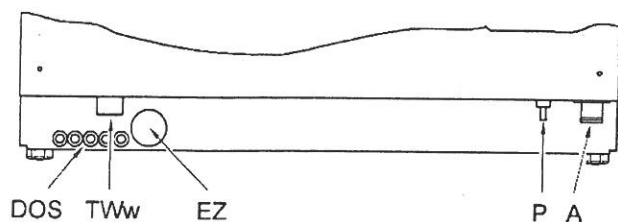
## Position des raccordements (vue de derrière)

UC-M, UC-M Energy

UC-L, UC-L Energy

UC-XL, UC-XL Energy

UC-S, UC-S Energy



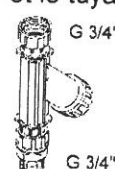
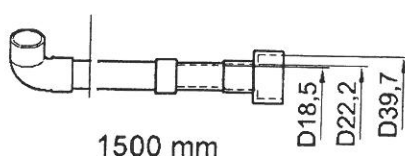
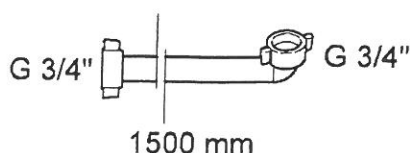
DOS	Passage des tuyaux (détergent / produit de rinçage) et câbles
TWw	Raccordement de l'eau potable (G 3/4", filet externe)
EZ	Passage du câble d'alimentation
P	Raccordement du système équipotentiel sur le site (V)
A	Raccordement d'eaux usées ; pompe de vidange intégrée

## Accessoires

Tuyau d'alimentation flexible ;  
pour raccordement au point TWw

Tuyau d'évacuation flexible ;  
pour raccordement au point A

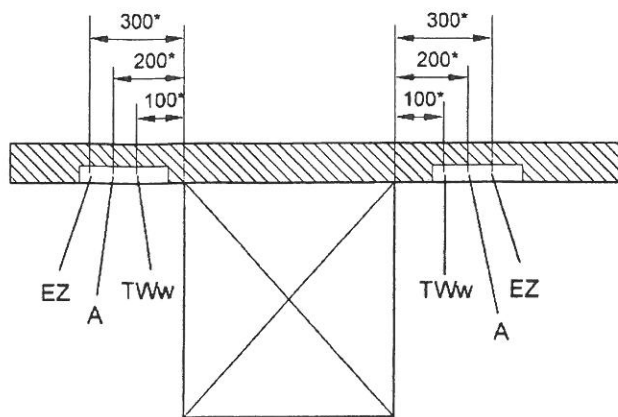
Collecteur d'impuretés ;  
à installer entre la vanne d'arrêt d'eau  
et le tuyau d'alimentation



Conditions à prévoir sur le site  
voir page 2



## Schéma d'installation de la série UC



\* Les mesures exactes seront en fonction des conditions sur le site.  
Pour les dimensions de la machine veuillez consulter la page 1.

### Important !

Prévoir le raccordement sur site à gauche ou à droite de la machine.  
Respecter les normes en vigueur pour les raccordements électrique et hydraulique.  
La machine est hors tension seulement quand le disjoncteur installé sur le site est désactivé.  
Intégrer la machine dans la compensation de potentielle réseau équipotentiel.

### Tuyau d'alimentation

Ne pas réutiliser les anciens tuyaux déjà présents sur le site.  
Ne pas raccourcir ou endommager le tuyau d'alimentation.

### Câble d'alimentation (type H07 RN-F)

Modifications et remplacement réservés au fabricant, ses représentants ou une autre personne qualifiée.

### TWw Raccordement de l'eau (G 3/4", filet externe)

Position : environ 400 mm au-dessus du sol terminé  
Qualité de l'eau : eau potable selon la réglementation en vigueur  
Température de l'eau alimentée : max. 60 °C  
les machines des variantes „Cool“ et „Energy“ fonctionnent avec de l'eau froide  
Dureté de l'eau :  $\leq 5^{\circ}\text{TH} / 3,8^{\circ}\text{e} / 0,54 \text{ mmol/l}$   
 $\leq 53^{\circ}\text{TH} (37,6^{\circ}\text{e}; 5,35 \text{ mmol/l})$  pour les machines avec un adoucisseur intégré  
Pression d'écoulement : 80-600 kPa; (0,8-6,0 bar)  
dynamique mesurée après une unité de traitement d'eau éventuellement en amont  
Débit : au moins 4 l/min  
au moins 3 l/min pour les machines de la variante „Energy“  
Tuyau d'alimentation : fourni avec la machine  
un raccordement direct sans garniture de sécurité est autorisé

### A Raccordement d'eaux usées :

Position : max. 600 mm au-dessus du sol terminé  
Version : avec siphon  
Tuyau d'évacuation : longueur 1500 mm (standard)

### EZ Raccordement électrique

Position : environ 300 mm au-dessus du sol terminé  
Version : prise murale  
disjoncteur secteur avec séparation multi-pôles du secteur  
et une ouverture de contact de 3 mm au moins  
interrupteur différentiel de protection de courant de fuite  
selon la puissance totale des machines raccordées (voir page 3)  
Fusibles : longueur 3000 mm (fourni en option)  
Câble d'alimentation : diamètre : 2,5 mm<sup>2</sup>  
Raccordement selon le mode d'emploi s'il n'est pas raccordé



## Puissance totale raccordée de la série UC

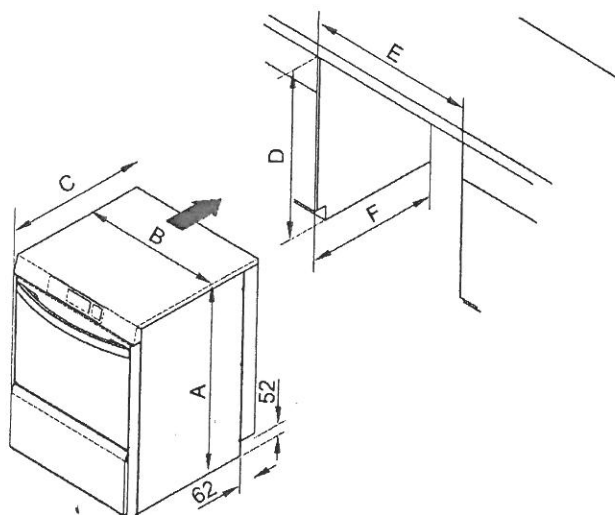
Tension	Fusibles	Puissance totale raccordée	Puissance totale raccordée Variante Cool
380 V – 415 V / 3N~	16 A	7,9 kW	6,1 kW
380 V – 415 V / 3N~	10 A	6,0 kW	---
220 V – 240 V / 1N~	16 A	3,2 kW	3,4 kW
220 V – 240 V / 1N~	20 A	4,2 kW	4,2 kW
220 V – 240 V / 1N~	13 A	2,6 kW	---
220 V – 230 V / 1N~	10 A	1,8 kW	---
230 V / 3~	25 A	7,3 kW	---
230 V / 2~	16 A	3,0 kW	---

## Dimensions d'insertion de la série UC

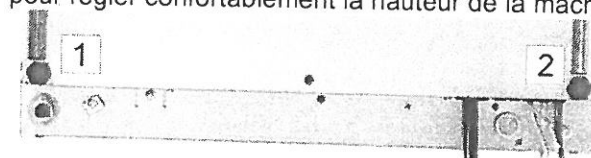
Les dimensions suivantes sont valables quand la machine est encastrée sous un évier.

Il n'est pas nécessaire de fixer la machine dans le logement sous évier.

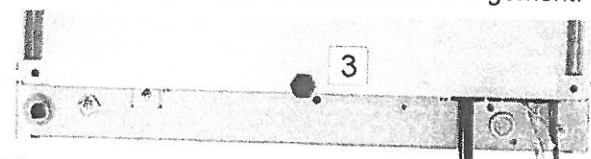
Installez des meubles adaptés à une utilisation professionnelle autour de la machine pour éviter des dommages par la vapeur d'eau.



Nous conseillons un montage sur 3 pieds réglables pour régler confortablement la hauteur de la machine.



Sinon démontez les deux pieds de réglage arrière (1/2) avant de pousser la machine dans son logement.



Monter le pied de réglage (3) avec le filetage le plus court (livré avec la machine).

	UC-S	UC-M	UC-L	UC-XL	UC-S Energy	UC-M Energy	UC-L Energy	UC-XL Energy
A	715 <sup>+35</sup>	715 <sup>+35</sup>	810 <sup>+35</sup>	810 <sup>+35</sup>	800 <sup>+35</sup>	800 <sup>+35</sup>	895 <sup>+35</sup>	895 <sup>+35</sup>
B	460	600	600	600	460	600	600	600
C	602,5	602,5	602,5	640,5	602,5	602,5	602,5	640,5
D	725-750	725-750	820-845	820-845	810-835	810-835	905-930	905-930
E	470-480	610-620	610-620	610-620	470-480	610-620	610-620	610-620
F	605	605	605	645	605	605	605	645

Cotes en mm

Voir page 1 pour les autres dimensions

